

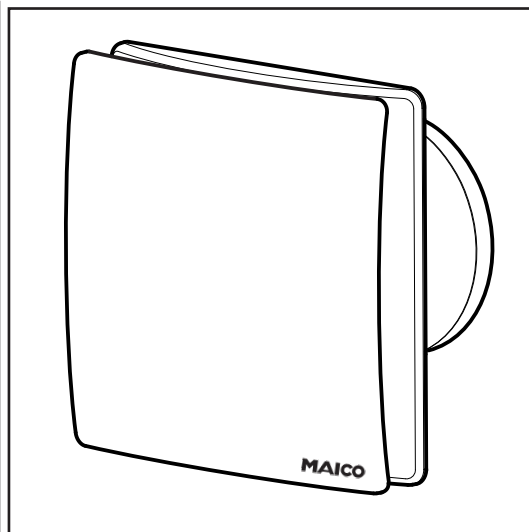
**AWB 100 C**  
**AWB 100 TC**  
**AWB 100 HC**

**AWB 120 C**  
**AWB 120 TC**  
**AWB 120 HC**

**AWB 150 C**  
**AWB 150 TC**  
**AWB 150 HC**



Montage- und Betriebsanleitung  
Mounting and Operating Instructions  
Notice de montage  
Pokyny k instalaci  
Montagevoorschriften  
Инструкция по монтажу  
Instrukcja montażu  
Upute za montažu  
Navodila za montažo  
Szerelési utasítások  
Instrucțiuni de montare  
Monteringsvejledning  
Instrucciones de montaje  
Instruções de montagem  
Istruzioni di montaggio  
تعليمات التركيب



Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH - Steinbeisstr. 20 - 78056 Villingen-Schwenningen - Germany  
Phone +49 7720 694 359 - sales@maico.de - www.maico-ventilatoren.com

- D** 1
- GB** 2
- F** 3
- CZ** 4
- NL** 5
- RUS** 6
- PL** 7
- HR** 8
- SLO** 9
- H** 10
- RO** 11
- DK** 12
- E** 13
- P** 14
- I** 15
- KWT** 16





### 1 - DEUTSCH

Das Gerät darf nur von einem Fachmann installiert werden! Vor der Installation müssen Sie die Hinweise auf Seiten 8 und 9 lesen und anwenden.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgsam auf.

### 2 - ENGLISH

The equipment must be installed only by a specialised technician! Read and apply the instructions on pages 12 and 13 before carrying out the installation.

Keep this manual in a safe place.

### 3 - FRANÇAIS

L'appareil ne peut être installé que par un technicien spécialisé! Avant de procéder à l'installation lire et appliquer ce qui est détaillé page 16 et 17.

Conserver soigneusement ce manuel.

### 4 - ČESKY

Zařízení má být instalované pouze kvalifikovaným technikem! Před instalací si přečtěte a dodržujte pokyny, které jsou uvedeny na straně 20 a 21.

Tento návod pečlivě uschovejte.

### 5 - NEDERLANDS

De apparatuur mag uitsluitend door een gespecialiseerde technicus worden geïnstalleerd!

Voordat men de installatie uitvoert moet men de aanwijzingen van bladzijde 24 en 25 lezen en toepassen.

Bewaar dit handboek met zorg.

### 6 - РУССКИЙ

Аппаратура может быть установлена только специализированным техником! Перед выполнением установки внимательно прочитать и выполнить указания, приведенные на 28 и 29 странице.

Тщательно хранить данное руководство.

### 7 - POLSKI

Instalacja urządzenia powinna być wykonana wyłącznie przez wyspecjalizowanego technika! Przed wykonaniem instalacji należy przeczytać i zastosować wskazówki zamieszczone na stronie 32 i 33.

Starannie przechowywać niniejszy podręcznik.

### 8 - HRVATSKI

Aparat može instalirati jedino kvalificirano stručno osoblje!

Prrije nego pristupite instaliranju, pažljivo pročitajte i primijenite

upute sadržane na stranicama 36 i 37.

Pažljivo sačuvajte ova uputstva.

### 9 - SLOVENSKO

Napravo lahko vgradi samo specializirano osebje!

Preden začnete z vgradnjo preberite in sledite navodilom na strani 40 in 41 let.

Skrbno shranite ta navodila.

### 10 - MAGYAR

A készüléket csak szakember üzemelheti be! Mielőtt a telepítést elvégezné, olvassa el és alkalmazza a 44. és 45. oldalon ismertetetteket.

### 11 - ROMÂNĂ

Echipamentul poate fi instalat numai de către un tehnician specializat! Înainte de a efectua instalarea, citiți și aplicați instrucțiunile de la pagina 48 și 49.

Păstrați cu grijă acest manual.

### 12 - DANSK

Apparatet må kun installeres af en faguddannet tekniker! For installationen foretages, skal anvisningerne på side 52 og 53 læses.

Opbevar denne manual på et sikkert sted.

### 13 - ESPAÑOL

¡Solamente personal técnico especializado puede instalar el equipo! Antes de llevar a cabo la instalación leer y aplicar cuanto contenido en la página 56 y 57.

Conservar con cuidado este manual.

### 14 - PORTUGUÊS

A aparelhagem pode ser instalada somente por um técnico especializado! Antes de executar a instalação ler e aplicar quanto contido na página 60 e 61.

Este manual deve ser guardado com cuidado.

### 15 - ITALIANO

L'apparecchiatura può essere installata solo da un tecnico specializzato! Prima di eseguire l'installazione leggere ed applicare quanto riportato a pagina 64 e 65.

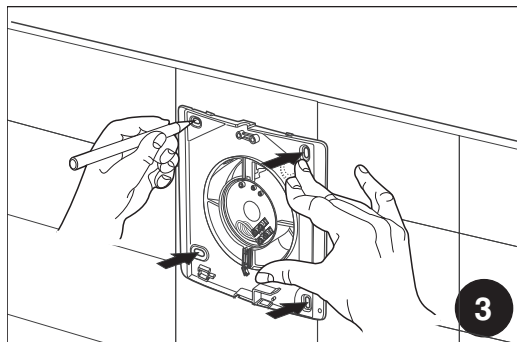
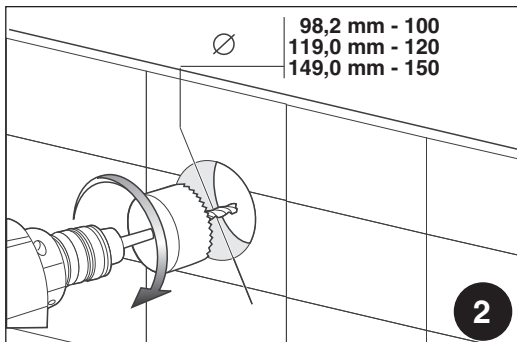
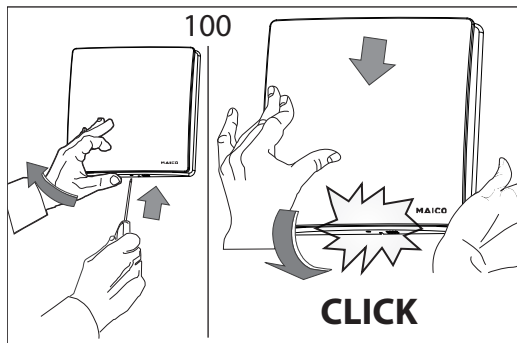
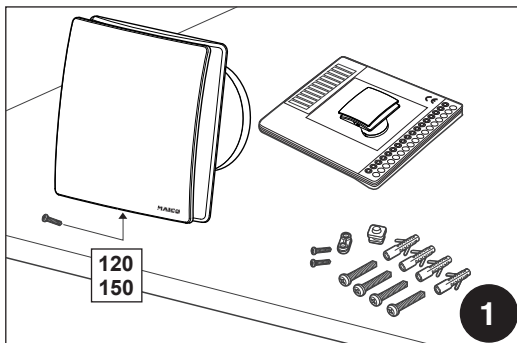
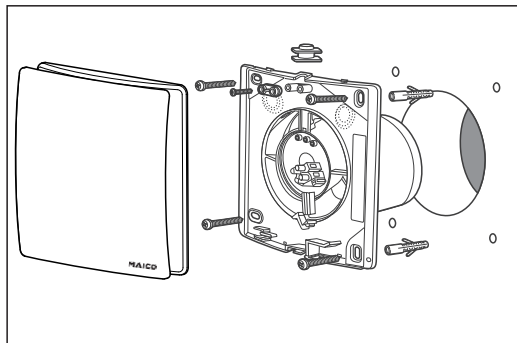
Conservare con cura questo manuale.

عربي - 16

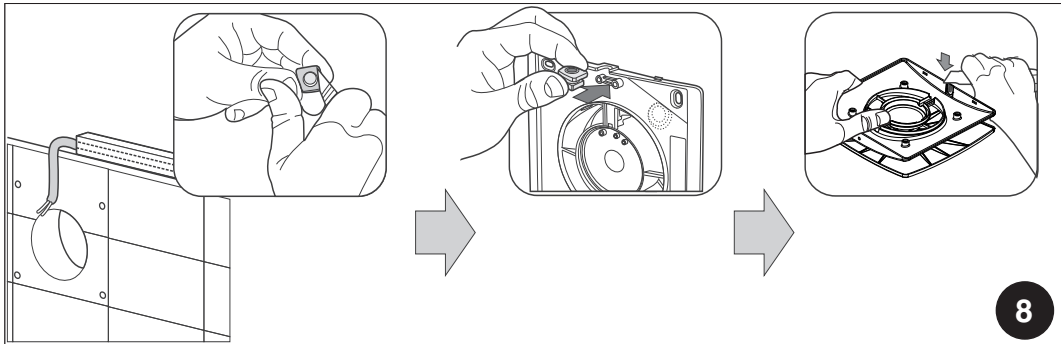
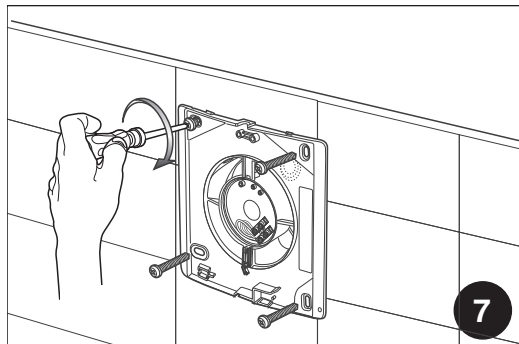
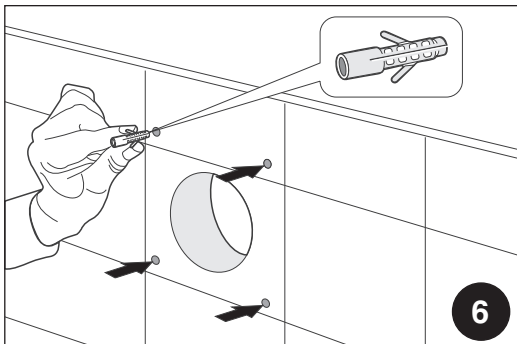
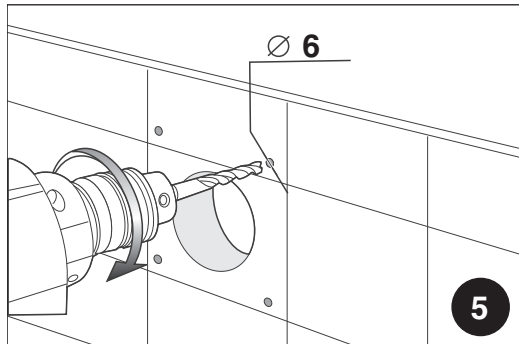
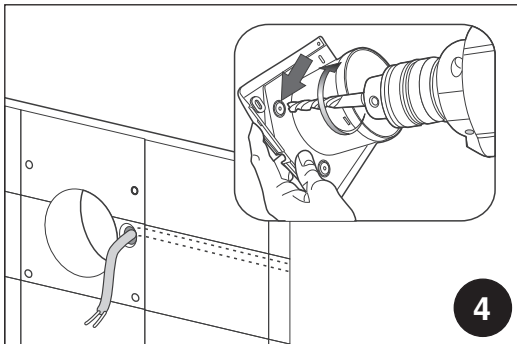
يتوجب أن تتم عملية تركيب الجهاز فقط من قبل تقني متخصص! قبل المبادرة على التركيب يتوجب قراءة و تطبيق محتوى الصفحات 68 و 69 .

احتفظ بكتيب التعليمات هذا بعناية.

INSTALLATION  
 INSTALACE  
 INSTALLATIE  
 УСТАНОВКА  
 INSTALACJA  
 INSTALACIJA  
 ÜZEMBE HELYEZÉS  
 INSTALARE  
 INSTALACIÓN  
 INSTALAÇÃO  
 INSTALLAZIONE  
 التركيب







Bei Deckeninstallation sollte an der vorgesehenen Stelle (A) ein Loch für den Kondensatablass gebohrt werden.

In case of ceiling installation, it is recommended to drill the pre-set hole (A) for condensation drainage.

En cas d'installation au plafond, faire un trou au point (A) pour évacuer la condensation.

V případě instalace na strop doporučujeme vyvrtat díru na vyznačeném místě (A) pro odvod kondenzátu.

Ved takinstallasjon anbefales det å bore et hull i det oppmerkede punktet (A) for kondensutslipp.

В случае потолочной установки рекомендуем просверлить отверстие для слива конденсата в подготовленном месте (A).

W przypadku instalacji sufitowej zaleca się wykonanie otworu w odpowiednim gnieździe (A) w celu usunięcia skroplin.

U slučaju ugradbe na strop, preporuča se napraviti rupu u odgovarajućem sjedištu (A) za odvod kondenzata.

V primeru stropne namestitve zavrtajte luknjo na označenem mestu (A) za odvajanje kondenzata.

Mennyezetre szerelés esetén ajánlatos egy nyílást kialakítani a megfelelő helyen (A) a kondenzvíz elvezetése céljából.

În cazul instalării pe plafon, se recomandă realizarea unei găuri în locul corespunzător (A) pentru a elimina condensul.

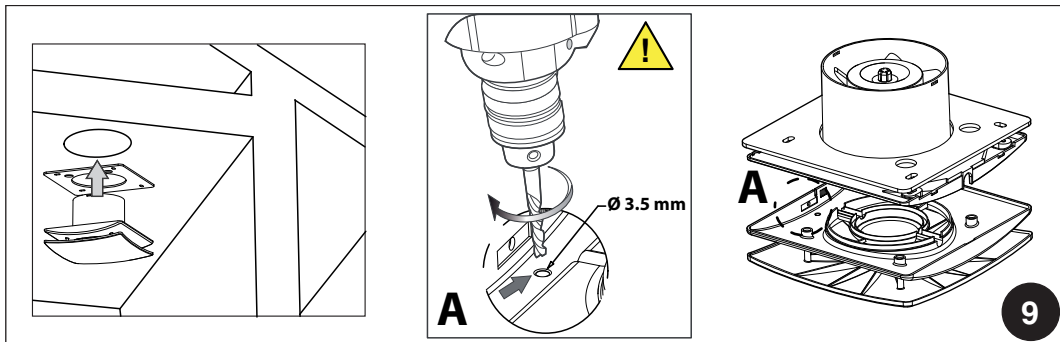
Ved loftsinstallasjon anbefales vi, at der bores et hul i (A) til uledning af kondens.

En caso de instalación en el techo, se recomienda realizar un orificio en el alojamiento específico (A) para descargar la condensación.

Em caso de instalação no tecto, se recomenda de fazer um furo na adequada sede (A) para descarregar a condensação.

In caso di installazione a soffitto, si raccomanda di fare un foro nell'apposita sede (A) per scaricare la condensa.

في حالة التثبيت على السقف يرجى إجراء ثقب في المرآة الخاص (A) لتصريف مياه التكاثف

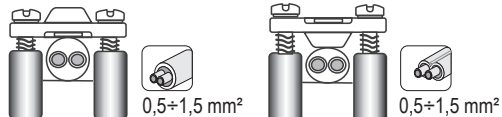


SCHALTBILDER  
WIRING DIAGRAMS  
BRANCHEMENTS  
ZAPOJENÍ  
AANSLUITINGEN  
СОЕДИНЕНИЯ  
PODŁĄCZENIA  
MONTIRANJE

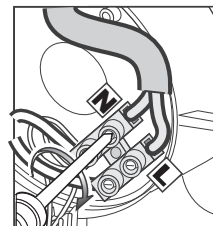
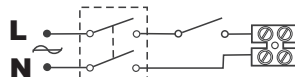
POVEZOVANJE  
BEKŐTÉSEK  
CONEXIUNI ELECTRICE  
TILSLUTNINGER  
CONEXIONES  
LIGAÇÕES  
COLLEGAMENTI  
التوصيلات

H03 VV- F

H03 VVH2- F

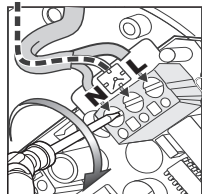
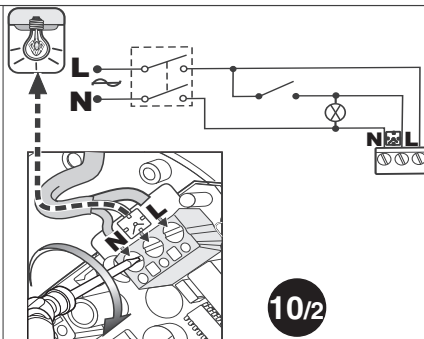


STD

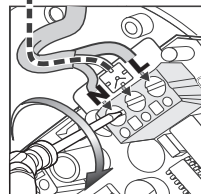
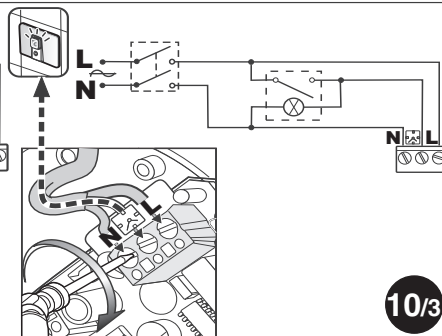


10/1

T  
H

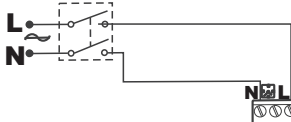
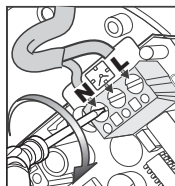


10/2

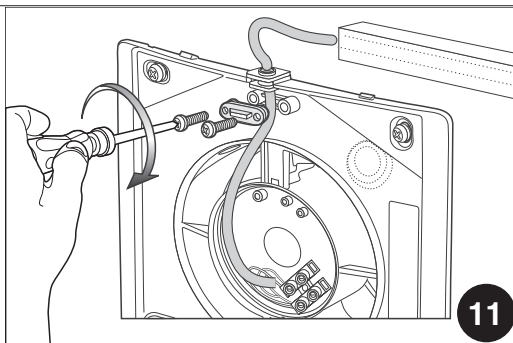


10/3

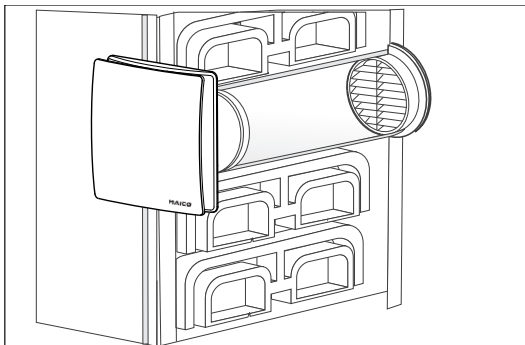
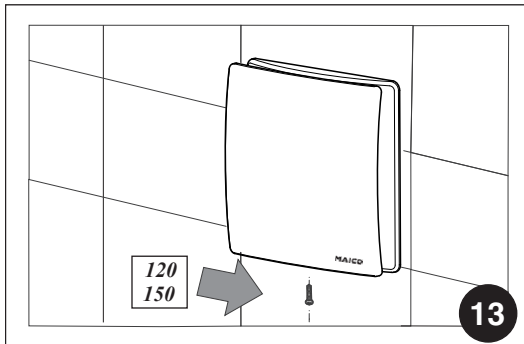
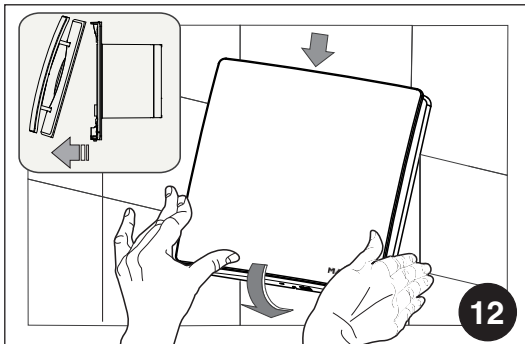
H



10/4



11





INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Hinweise .....	1
Installation .....	2
Schaltbilder .....	5
Installations- und Gebrauchsanleitung.....	8
Betrieb .....	10
Fehlersuche .....	11
Wartung .....	11
Demontage und Wiederverwertung.....	11

**Sehr geehrter Installateur, sehr geehrter Kunde,** das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Axial-Ventilator zur Absaugung, der Raumluft direkt durch die Wand bzw. durch kurze Leitungen nach außen fördert. Dieser Ventilator ist für Wand- oder Deckeneinbau geeignet. Zum korrekten Gebrauch und langer Lebensdauer des Gerätes empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung zum richtigen Einbau, Verwendung und Wartung des Ventilators aufmerksam durchzulesen. Die Beachtung aller Hinweise garantiert die elektrische und mechanische Langlebigkeit und Zuverlässigkeit des Ventilators.

**Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Personen oder Gegenständen ab, die auf die Nichtbeachtung der nachfolgenden Angaben zurückzuführen sind.**

Der Ventilator wurde nach den anerkannten Regeln der Technik und gemäß den geltenden Bestimmungen für Elektrogeräte hergestellt. Er entspricht der Richtlinie 2004/108/EG betreffend Funkentstörung und elektromagnetischer Verträglichkeit.

## Installations- und Gebrauchsanleitung



**GEFAHR: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Verletzungen - auch mit tödlichem Ausgang - führen!**

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht entwickelt wurde.
- Überprüfen Sie den Packungsinhalt beim Auspacken auf Vollständigkeit und eventuelle Beschädigungen der beiliegenden Teile. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Fachmann (autorisierten Wiederverkäufer oder den Hersteller).
- Lassen Sie keine Verpackungsteile in Reichweite von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen. Zur Entsorgung der Verpackungsmaterialien und des Gerätes, informieren Sie sich über die vor Ort geltenden Müll-Verwertungsbestimmungen.
- Wenn das Gerät hinunterfällt oder Schlägen ausgesetzt wird, wenden Sie sich sofort an einen Fachmann (autorisierter Wiederverkäufer oder Hersteller), um die Betriebstüchtigkeit des Gerätes überprüfen zu lassen.
- Berühren Sie nie das Gerät mit feuchten oder nassen Körperteilen (z.B. Händen oder Füßen).
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn die Verwendung des Ventilators erfolgt unter Aufsicht oder Anweisung einer für die Sicherheit verantwortlichen Person. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um das Spielen mit dem Gerät zu verhindern.
- Das Gerät nicht in der Nähe von entflammaren Substanzen oder Dämpfen (Alkohol, Insektenvertilgungsmitteln, Benzin, usw.) betreiben, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nur an das Stromnetz angeschlossen werden wenn Spannung und Frequenz den Daten auf dem Typenschild entsprechen.

- Trennen Sie bei Betriebsstörungen oder irgendwelchen Defekten das Gerät vom Netz und wenden Sie sich an einen Fachmann. Bei Reparaturen dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Die Elektroinstallation, an welche das Gerät angeschlossen wird, muss den einschlägigen vor Ort geltenden Bestimmungen entsprechen.
- Das Gerät darf nicht als Schaltgerät für Boiler, Öfen, usw. verwendet werden. Der Ventilator darf keinesfalls die Abluft in Rohrleitungen einblasen, die zur Rauchgasableitung von Öfen und anderen Verbrennungsgeräten benutzt werden.  
Der Ventilator muss direkt ins Freie ausblasen.



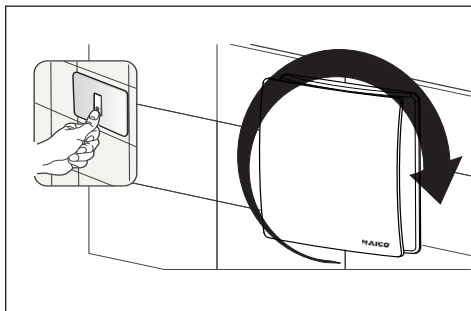
**VORSICHT: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Schäden am Gerät führen!**

- Verwenden Sie das Gerät nie bei einer Umgebungstemperatur über 40 °C.
- Setzen Sie das Gerät nicht der Witterung (Regen, Sonne, Schnee, usw.) aus. Die möglichen Anwendungsarten des Gerätes werden in den Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung erläutert.
- Tauchen Sie das Gerät oder seine Teile nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Überprüfen Sie während der Reinigung oder ordentlichen Wartung die Unversehrtheit des Gerätes.
- Die Abluft muss sauber sein, d.h. sie darf keine Fett- oder Rußpartikel, chemische oder ätzende Mittel, entflammare oder explosive Mischungen enthalten.
- Zum Abschalten vom Stromnetz muss eine allpolige Kontakttrennung vorliegen, die volle Unterbrechung entsprechend den Bedingungen der Überspannungskategorie III nach den Errichtungsbestimmungen sicherstellt.
- Die Luftein- und Auslassöffnung müssen frei sein. Stellen Sie sicher, dass alle an die Geräte angeschlossenen Luftleitungen frei sind.

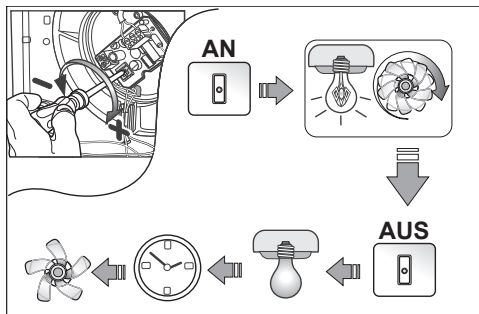
- Es wird empfohlen, das Gerät mindestens 2,30 m über dem Boden zu installieren.
- Für einen optimalen Betrieb des Gerätes muss für einen angemessenen Luftzustrom in den Raum gesorgt werden. Hierzu wird auf die lokalen Bestimmungen verwiesen.
- Ist in dem Raum, in dem der Ventilator installiert werden soll ein Brennstoffgerät vorhanden (Heißwasserbereiter, Gasheizkessel, etc. mit unabgedichteter Brennkammer), stellen Sie sicher, dass die Luftzirkulation ausreichend ist, um eine gute Verbrennung für den korrekten Betrieb dieser Geräte zu gewährleisten.  
Zur Vermeidung des Rückflusses von Gasen in den Raum aus offenen Abzugsrohren von Gas- oder anderen offenen Feuerungsgeräten muss Vorsorge getroffen werden.

## Betrieb

### Ausführung Standard

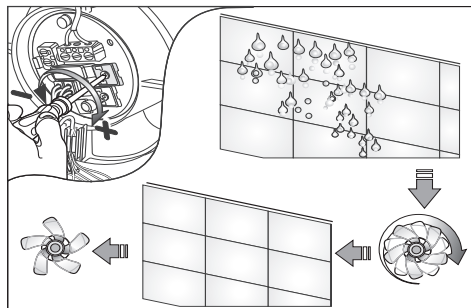


### Ausführung mit Nachlaufrelais



Verstellen Sie die Schraube in der Abbildung, um die Nachlaufzeit des Gerätes (von 3 auf 25 Minuten) zu erhöhen bzw. zu reduzieren.

### Ausführung mit Feuchtesteuerung und Nachlaufrelais



Diese Ausführung ist mit Nachlaufrelais und Feuchtesteuerung ausgestattet. Für den Betrieb mit Nachlaufrelais wird auf den vorhergehenden Punkt verwiesen. Für die Funktion Feuchtesteuerung muss die Einstellschraube (siehe Abbildung) verstellt werden, um den Feuchteschwellwert für die automatische Ein-/Aus-Schaltung des Gerätes zu erhöhen bzw. zu reduzieren. Feuchtigkeitssensor regulierbar von 40 bis 90 % relative Raumfeuchte.

**Wenn das Gerät gemäß Abbildung 10/3 angeschlossen ist, kann es über einen separaten Schalter gesteuert werden.**

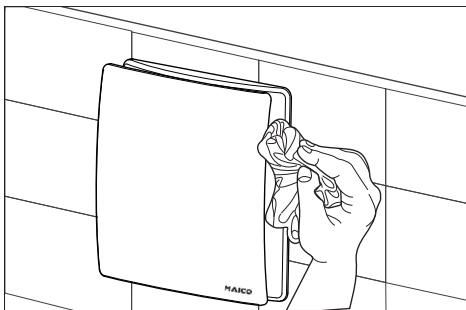
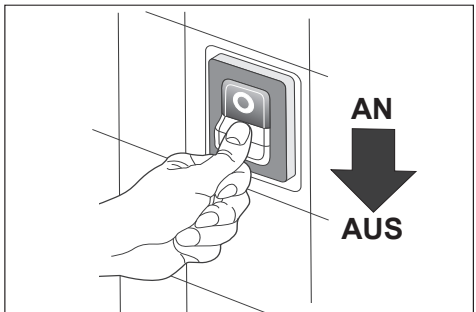
**WICHTIG: Das Gerät kann nicht mit dem separaten Schalter ausgeschaltet werden, wenn die Umgebungfeuchtigkeit über dem eingestellten Schwellwert liegt.**



## Fehlersuche

STÖRUNG	URSACHE UND DEREN BEHEBUNG
Das Gerät schaltet sich nicht ein	<b>Keine Spannung.</b> Kontrollieren Sie den Hauptschalter oder die elektrischen Anschlüsse.
Das Flügelrad dreht sich nicht	Prüfen Sie ob das Flügelrad frei läuft.

## Wartung



## Demontage und Wiederverwertung



Das Gerät wurde aus hochwertigen Werkstoffen und Komponenten hergestellt, die wiederverwertet und erneut verwendet werden können.

Wenn auf einem Produkt das Symbol mit einer durchgestrichenen Mülltonne angebracht ist, erfüllt das Produkt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Informieren Sie sich über die geltenden Entsorgungsmöglichkeiten für elektrische und elektronische Produkte im Gebiet in dem das Produkt entsorgt werden soll.

Befolgen Sie die lokalen Bestimmungen über die Abfall-Entsorgung und werfen Sie Altgeräte nicht in den normalen Haushaltsmüll. Eine angemessene Entsorgung der Geräte hilft bei der Vermeidung von Umweltverschmutzung und beugt möglichen Gesundheitsschäden vor.

Bei rechtswidriger Entsorgung des Gerätes durch den Benutzer werden die durch die geltenden Bestimmungen vorgesehenen Bußgelder erhoben.

TABLE OF CONTENTS	Page
Warning advice.....	1
Installation .....	2
Wiring diagrams .....	5
Installation and usage instructions .....	12
Functioning .....	14
Troubleshooting .....	14
Maintenance .....	15
Dismantling and recycling.....	15

### Dear installer, dear customer,

The product you have purchased is an extractor fan for exhausting directly outside through short lengths of ducting and is suitable for wall or ceiling installation. To ensure optimum operation and guarantee a long life, please read this manual carefully. It explains how to effectuate a correct installation and to use and maintain the product properly. Following all the instructions ensures reliability and long life, both mechanically and electrically.

### The manufacturer declines any responsibility for damages caused to persons or things deriving from the lack of observance of the following described instructions.

The product is constructed using state of the art technology and respects the standards in force regarding electrical equipment. It conforms with the EMC 2004/108/EC European Directive regarding radio interference suppression and electro-magnetic compatibility.

## Installation and usage instructions



**WARNING: Serious injury or death can be caused if these instructions are not applied!**

- Do not use this product for applications that are different from those for which it has been designed.
- After removing the product from its packaging ensure that it is complete and undamaged. Immediately contact a qualified person (authorised dealer or the manufacturer) if the product is dropped or knocked to check its correct functioning.
- Do not leave parts of the packaging within reach of children or incompetent persons. To dispose of the packaging and the appliance at the end of its useful life refer to the recycling norms in force in your country.
- Do not touch the appliance with wet or humid parts of the body (e.g., hands or feet).
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- To avoid the risk of fire avoid using the product in the presence of inflammable substances and vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- The product can be connected to the supply mains only if the voltage and frequency of the supply mains correspond to those written on the rating plate.
- In the case of malfunction, anomaly or any type of fault disconnect the appliance from the electrical main supply. Use only original spare parts for repairs.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform with the local norms in force regarding electrical systems.
- The appliance must not be used to activate water

heaters, room heaters, etc.

- It is forbidden for the appliance to discharge air into hot air ducts used for the evacuation of fumes coming from the combustion of stoves or other combustion devices. It must discharge directly outside the building.



**WARNING: Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied!**

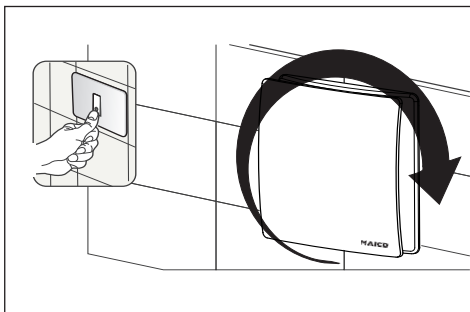
- Do not use the product at environmental temperatures more than 40°C.
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric conditions (rain, sun, snow, etc.). The possible applications of this product are illustrated in this manual.
- Do not immerse the appliance or parts of it in water or any other liquids.
- When cleaning or carrying out ordinary maintenance, check the integrity of the appliance.
- The flow of air or fumes that is conveyed by the appliance must be clean and free of greasy elements, soot, chemical/corrosive agents and inflammable or explosive mixtures.
- The means for disconnection from the supply mains must have a contact separation in all poles and must provide full disconnection under overvoltage category III conditions in accordance with the wiring rules.
- Do not obstruct the air inlet and outlet of the appliance in any way whatsoever. When using air ducting make sure that the ducting is not blocked.
- It is recommended to install it at a minimum height of 2.3 metres from the floor.
- For an optimum functioning of the appliance, it is necessary to ensure an adequate re-circulation of air in the room.  
Consult the local norms with regards to this.
- If there is a combustible-fed device (water heater, gas boiler, etc. not of the sealed chamber type) in the room where the product is to be installed check

that the re-circulation of air is sufficient to ensure a good combustion for the correct functioning of these devices.

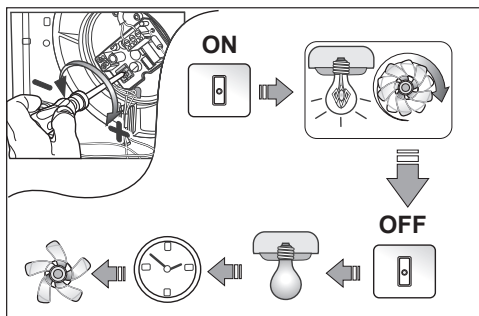
Precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue of gas or other fuel-burning appliances.

## Versions

### Standard

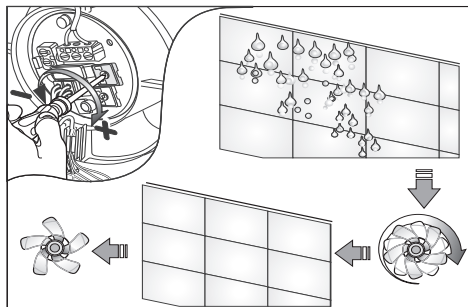


### Version with timer



Adjust the trimmer (screw) illustrated in the figure to increase or decrease the delay in turning off the device (from 3 to 25 minutes).

### Version with humidity control and timer



This version is equipped with timer and humidistat. See the preceding point for the functioning of the timer. To adjust the humidistat, regulate the adjustment trimmer (screw) illustrated in the figure to increase or decrease the humidity threshold that makes the appliance intervene automatically. The humidity sensor is adjustable from 40% to 90% of Relative Humidity.

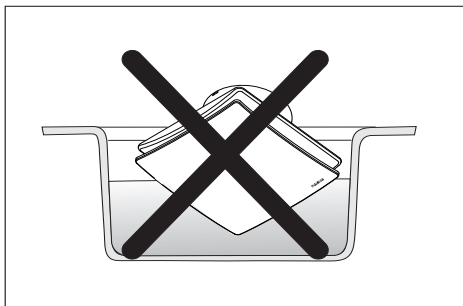
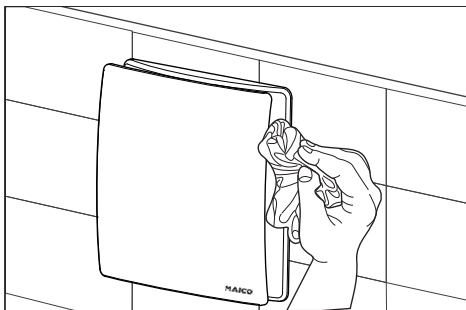
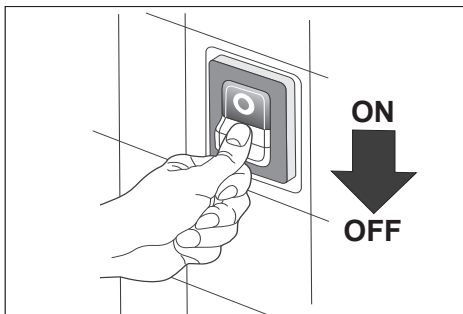
**It is possible to control the appliance from a remote switch if it is connected as indicated in figure 10/3.**

**IMPORTANT: it is not possible to switch off the appliance by the remote switch if the level of environmental humidity is more than the set threshold.**


## Troubleshooting

PROBLEM	CAUSE AND REMEDY
The appliance does not switch on	<b>There is no voltage.</b> Check the main switch and/or the electrical connections.
The impeller does not turn	Check that its movement is not slowed down.

## Maintenance



## Dismantling and recycling

 The product has been designed and constructed using high-quality materials and components that can be recycled or re-utilised.

If a crossed-out wheeled bin is illustrated on a product, this means that the product satisfies the requirements of the 2002/96/EC European Directive.

Make inquiries about the disposal collection methods of electrical and electronic products in force in the zone in which the product must be disposed of.

Conform to the local norms regarding the disposal of waste materials and do not dispose of old products in normal domestic waste material. A correct dismantling and disposal of products helps to prevent environmental pollution and possible injury to health.

Abusive disposal of the product by the user implies the application of administrative fines foreseen by the norms in force.

SOMMAIRE	Page
Avertissement .....	1
Installation .....	2
Branchements .....	5
Prescriptions pour l'installation et l'utilisation .....	16
Fonctionnement .....	18
Recherche pannes .....	19
Entretien .....	19
Élimination et recyclage .....	19

### **Cher Client, cher Installateur,**

Le produit que vous avez acheté est un aspirateur héli-coïdal pour expulsion directe ou dans conduit court, adapté aux installations à cloison ou à plafond. Pour utiliser au mieux l'appareil et en garantir une longue durée de vie, nous vous recommandons de lire attentivement ce livret, qui explique comment procéder à une installation correcte, à l'utilisation et à l'entretien du produit. Suivre toutes ces indications permet d'en assurer la résistance et la fiabilité, aussi bien électrique que mécanique.

**Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages causés à des personnes ou des choses découlant de la non-observance des prescriptions décrites ci-dessous.**

Le produit est construit selon les règles de l'art et dans le respect des normes en vigueur en matière d'appareillage électrique. Il est conforme à la directive EMC 2004/108/CE pour la suppression des parasites radio et pour la compatibilité électromagnétique.

## **Prescriptions pour l'installation et l'utilisation**



**ATTENTION: la non-application des consignes suivantes peut causer des lésions, éventuellement mortelles!**

- Ne pas employer ce produit pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu.
- Après avoir retiré le produit de l'emballage, s'assurer de son intégrité. Si le produit tombe ou reçoit des coups, contacter immédiatement une personne qualifiée (revendeur autorisé ou constructeur) pour vérifier le fonctionnement correct.
- Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée d'enfants ou de personne incapables mentalement. Pour vous débarrasser de l'emballage et de l'appareil arrivé en fin de vie, s'informer sur les lois de recyclage des déchets en vigueur dans votre pays.
- Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps humides ou mouillées (mains ou pieds par exemple).
- Cet appareil ne peut pas être utilisé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, par des personnes dépourvues d'expérience et de connaissances appropriées à moins qu'elles n'aient été supervisées ou instruites quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour qu'ils ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Pour prévenir les risques d'incendies, éviter l'utilisation en présence de substances ou vapeurs inflammables, comme l'alcool, les insecticides, l'essence etc.
- Connecter le produit au réseau d'alimentation seulement si la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à ceux reportés sur la plaque de firme.
- En cas de mauvais fonctionnement, d'anomalie ou

de panne de toute sorte, désactiver l'appareil en le débranchant du réseau. Pour une réparation éventuelle, demander formellement l'utilisation de pièces de rechange neuves.

- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit répondre aux normes en vigueur localement dans ce domaine.
- L'appareil ne doit pas être employé comme chauffe-eau, poêle, etc.
- L'appareil ne doit pas évacuer dans des conduits d'air chaud destinés à l'évacuation de fumées de combustion de poêle ou autre appareil à combustion. Il doit directement évacuer à l'extérieur.



**ATTENTION: la non-application des consignes suivantes peut causer des dommages à l'appareil!**

- Ne pas utiliser le produit à une température ambiante supérieure à 40 °C.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, neige, etc.). Les différentes applications du produit sont tirées des illustrations de ce livret.
- Ne pas immerger l'appareil ou ses pièces dans l'eau ou dans des liquides.
- Contrôler l'état de l'appareil pendant le nettoyage ou l'entretien ordinaire.
- Le flux d'air ou de fumées que l'on veut canaliser doit être propre, c'est-à-dire sans éléments gras, suie, agents chimiques et corrosifs, mélanges inflammables ou explosifs.
- Les dispositifs de connexion au réseau d'alimentation doivent permettre le débranchement complet selon les conditions de la catégorie de surtension III.
- N'obstruer en aucune manière la bouche de passage et d'évacuation d'air. Dans les appareils avec conduit, s'assurer que ce dernier n'est pas obstrué.
- Il est conseillé de l'installer à une hauteur minimale de 2.30 m au-dessus du sol.

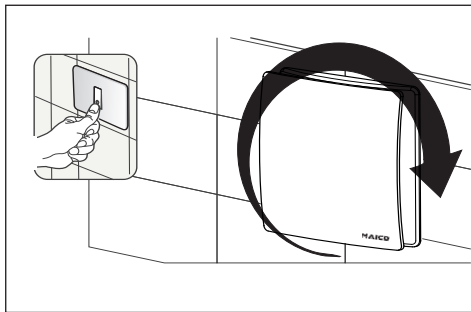
- Pour un fonctionnement optimal de l'appareil, il est indispensable de garantir une arrivée d'air suffisante dans le local.

Dans ce but il est nécessaire de consulter les normes locales.

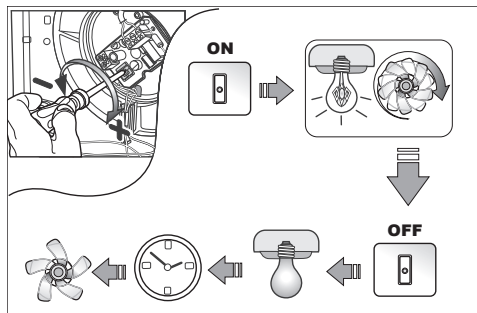
- Si dans le même local d'installation du produit se trouve un appareil alimenté par combustible (chauffe-eau, appareil au méthane etc., de type non à "chambre étanche"), vérifier que l'arrivée d'air garantit une bonne combustion, afin de sauvegarder le fonctionnement correct de tels dispositifs. En prenant les précautions afin d'éviter dans la pièce des reflux de gaz provenant du conduit d'évacuation des gaz ou autres appareils à combustion de carburant.

## Fonctionnement

### Version Standard

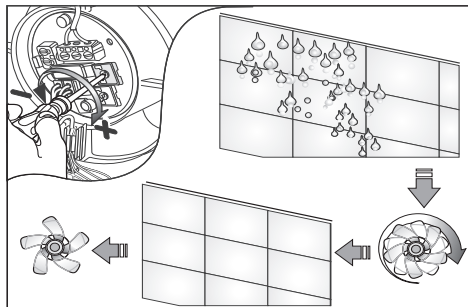


### Version avec arrêt temporisé



Agir sur le trimmer (vis) de régulation (voir schéma) pour augmenter ou réduire le retard d'extinction de l'appareil (de 3 à 25 minutes).

### Version MHT avec hygrostat à temporisation



Cette version dispose soit du temporisateur soit de l'hygrostat. Pour le fonctionnement avec temporisateur voir le point précédent.

Pour la fonction hygrostat, agir sur le trimmer (vis) de régulation (voir schéma) pour augmenter ou réduire le seuil d'humidité à partir duquel l'appareil intervient automatiquement. Capteur d'humidité réglable de 40% à 90% d'H.R. (Humidité Relative).

**Si l'appareil est branché comme sur le schéma 10/3, il est possible de le commander par un interrupteur externe.**

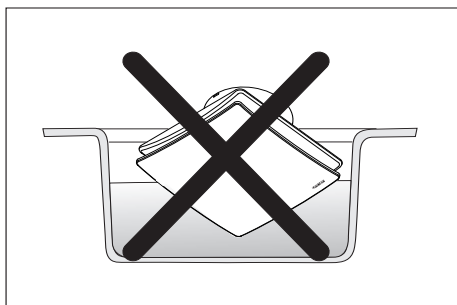
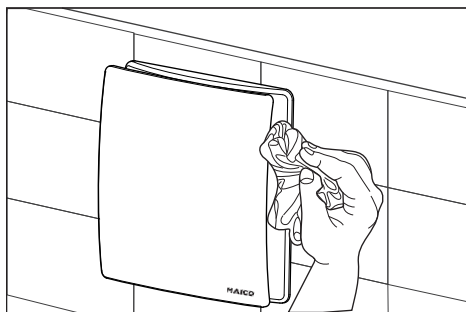
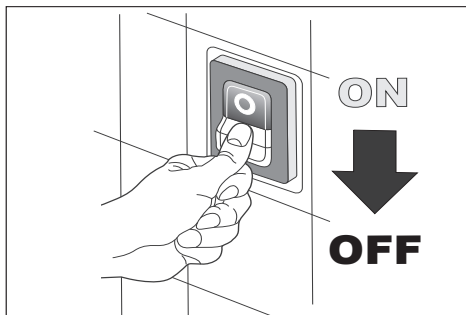
**IMPORTANT: il n'est pas possible d'éteindre l'appareil avec l'interrupteur externe si le niveau d'humidité de la pièce est supérieur au seuil programmé.**




## Recherche pannes

ANOMALIE	CAUSE ET REMEDE
L'appareil ne s'allume pas	<b>Défaut tension</b> Contrôler l'interrupteur général ou les branchements électriques.
La partie mobile ne bouge pas	Contrôler qu'elle n'est pas freinée dans son mouvement.

## Entretien



## Elimination et recyclage

 Le produit a été étudié et assemblé avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Si sur un produit se trouve le symbole d'un bidon barré avec roues, cela signifie que le produit satisfait aux exigences de la directive communautaire 2002/96/EC.

S'informer sur les modalités de collecte des produits électriques et électroniques en vigueur dans la zone où l'on veut se débarrasser du produit.

Se conformer aux normes locales pour l'élimination des déchets et ne pas jeter les vieux produits dans les déchets domestiques. Une élimination convenable des produits aide à prévenir la pollution de l'environnement et de possibles dommages pour la santé.

Une élimination abusive du produit par l'utilisateur implique l'application de sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.

INDEX	Strana
Upozornění .....	1
Instalace .....	2
Zapojení .....	5
Předpisy pro instalaci a obsluhu.....	20
Provoz .....	22
Identifikace poruch .....	22
Údržba.....	23
Likvidace a recyklování .....	23

### Vážený zákazník, instalátore,

produkt, který jste si zakoupil je aspirátor, který slouží k přímému odsávání, nebo k odsávání pomocí krátkých hadic, který možno instalovat na stěny či stropní zařízení. Pro co nejlepší fungování a zajištění co nejdélsí životnosti výrobku Vám doporučujeme si pozorně přečíst tuto brožurku. Vysvětluje jak správně provádět instalaci, provoz a následnou údržbu výrobku. Dodržení všech uvedených pokynů zaručí delší životnost a spolehlivost po elektrické či mechanické stránce.

### Výrobce nenese odpovědnost za škody na majetku nebo zdraví osob, způsobené nedodržením níže uvedených zásad.

Produkt byl konstruován a vyroben profesionálním způsobem a v souladu s normami, platnými v oblasti elektrických zařízení. Splňuje požadavky podle směrnice EMC 2004/108/Ce pro potlačení rušení elektromagnetických vln a pro elektromagnetickou kompatibilitu.

## Předpisy pro instalaci a obsluhu



**POZOR: nedodržení níže uvedených zásad může být příčinou zranění až smrti!**

- Nepoužívejte výrobek k jiným účelům, než k jakým byl navržen.
- Po vyjmutí produktu z obalu se ujistěte, zda není výrobek poškozen. V případě, že tento výrobek spadne na zem nebo dojde k poškození, obraťte se na odborně kvalifikovaný personál (autorizovaný prodejce nebo výrobce), který ověří jeho správné fungování.
- Neoponechávejte části obalu v dosahu dětí nebo nevědomých osob. Při likvidaci obalového materiálu nebo samotného přístroje po ukončení jeho životnosti se informujte o normách pro zpracování odpadů, platných v zemi použití.
- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma nebo mokřýma rukama (částmi těla).
- Tento přístroj není vhodný pro osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi, nebo osoby bez potřebných zkušeností a znalostí, pokud tyto osoby nebyly prozkoušeny nebo proškoleny pro použití tohoto přístroje osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.  
Je třeba dohlížet na děti, aby si s přístrojem nehrály.
- Pro zamezení nebezpečí vzniku požáru se vyvarujte použití přístroje za přítomnosti hořlavých látek nebo par, jako např. alkoholu, insekticidů, benzínu atd.
- Zapojte výrobek do napájecí sítě pouze v případě, že napětí a kmitočet elektrické sítě odpovídají údajům uvedeným na.
- V případě špatného provozu, poruch nebo jakýchkoliv škod odpojte zařízení z elektrické sítě. Při případných opravách vyžádejte vždy použití originálních náhradních dílů.
- Elektrický rozvod, na který je produkt napojen musí odpovídat místním normám, platným v oblasti elektrických zařízení.
- Přístroj nesmí být použit jako aktivátor průtokových

ohřívачů vody, kamen atd.

- Příklad nesmí za žádných okolností odvádět potrubím teplého vzduchu, sloužícím k odsávání kouře, pocházejícího ze spalování kamen nebo jiných spalovacích přístrojů. Musí být odváděn přímo do vnějších prostorů.



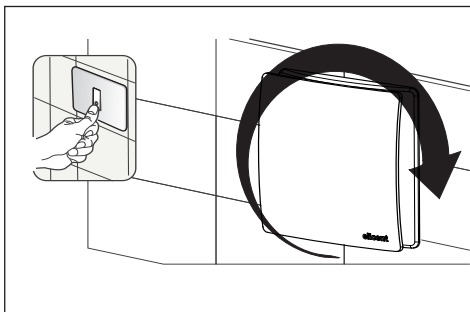
**POZOR: neuplatnění níže uvedených zásad může být příčinou poškození přístroje!**

- Nepoužívejte produkt, jestliže teplota místnosti přesahuje 40 °C.
- Neopouštějte přístroj vystaven atmosférickým vlivům (déšť, slunce, sníh, atd.). Možná použití jsou znázorněna na obrázcích tohoto návodu.
- Nenamáčejte přístroj nebo jiné jeho části do vody nebo tekutin.
- Během čištění nebo běžných údržbářských prací kontrolujte celistvost přístroje.
- Proud vzduchu nebo kouře, který chcete odvádět musí být čistý, tzn. nesmí obsahovat tukové elementy, sazí, chemické či korozivní činidla a hořlavé nebo výbušné směsi.
- Zařízení pro zapojení do elektrické sítě musí umožnit celkové odpojení za podmínek přepětové ochrany kategorie III.
- Neucpávejte nijak přívodný a vypouštěcí otvor vzduchu. U přístrojů s potrubím ověřte, zda není potrubí ucpané.
- Pro optimální chod přístroje doporučujeme jeho instalaci do minimální výšky 2,30 m od podlahy.
- Pro optimální chod přístroje je nezbytné zabezpečit přiměřené proudění vzduchu do místnosti. Konzultujte za tímto účelem místní normy.
- Pokud se v stejné místnosti, kde je nainstalován přístroj nachází také přístroj, zásobovaný palivem (ohřívач vody, plynová kamna atd., typu bez "nepropustné komory") je třeba se ujistit, zda je proudění vzduchu dostatečné pro dobré spalování, čímž se zajistí správný chod těchto přístrojů. A přijmout bezpečnostní opatření pro předejití tomu, aby v místnosti

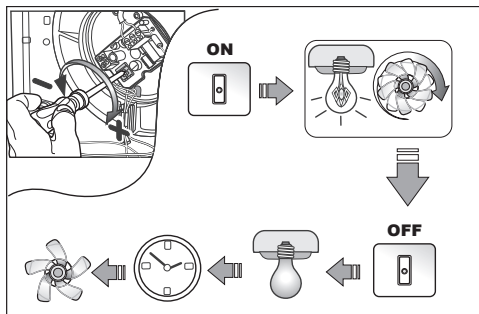
docházelo k návratu plynů z odpadové plynové trubky nebo ze zařízení určených pro spalování paliv.

## Provoz

### Standardní Verze / PC

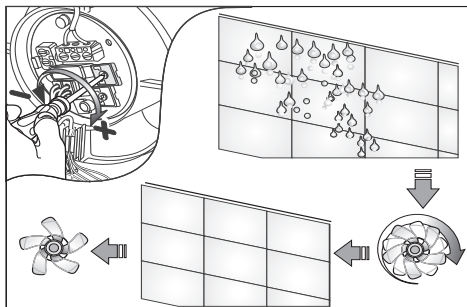


### Verze s Časovým spínačem



Pro zvýšení nebo snížení časového zdržení vypnutí přístroje (od 3 do 25 minut) pootočte dolaďovacím regulačním šroubem, znázorněným na obrázku.

### Verze MHT s taktovaným regulátorem vlhkosti



Tato verze je vybavena tak časovým spínačem, jako i regulátorem vlhkosti. Informace o chodu s časovým spínačem naleznete v předcházejícím bodu.

Pro chod regulátoru vlhkosti - zvýšení nebo snížení meze vlhkosti, za které má přístroj zasáhnout automaticky pootočte dolaďovacím regulačním šroubem, znázorněným na obrázku. Senzor vlhkosti je nastavitelný od 40% do 90% R.V. (Relativní Vlhkosti).

**Pokud je přístroj zapojen, jak je uvedené na obrázku 10/3, je možné ovládat ho pomocí externího spínače.**

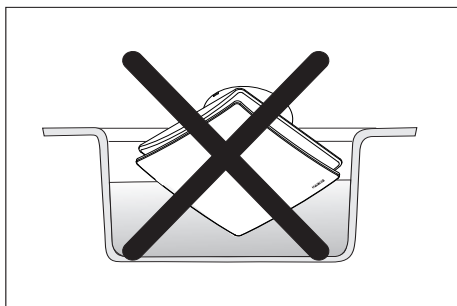
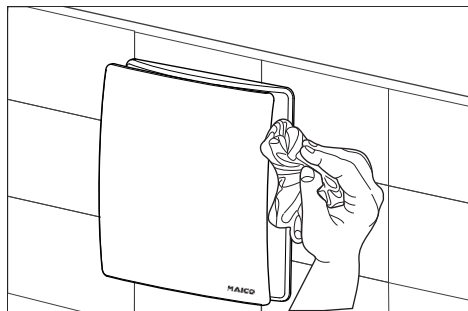
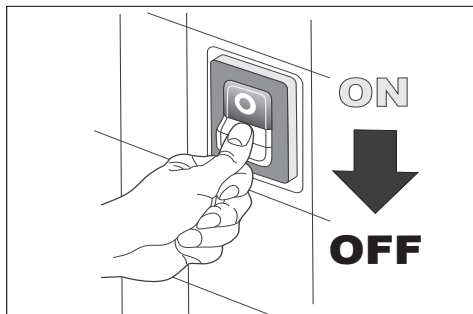
**DŮLEŽITÁ INFORMACE:** vypnutí přístroje pomocí externího spínače není možné, jestliže hladina vlhkosti prostředí přesahuje nastavenou mez.

## Identifikace poruch

ANOMÁLIE	PŘÍČINA A JEJÍ ODSTRANĚNÍ
Nedaří se zapnout stroj	<b>Chybí napětí</b> Zkontrolujte hlavní spínač nebo elektrická zapojení.

Oběžné kolo se neotáčí	Zkontrolujte, zda nedochází k brzdění jeho pohybu.
------------------------	----------------------------------------------------

## Údržba



## Likvidace a recyklování



Produkt byl navržen a sestaven z vysokokvalitních materiálů a komponentů, vhodných k recyklování a opětovnému použití.

Pokud se na přístroji nachází symbol přeškrtnuté kontejnery na kolečkách, znamená to, že produkt splňuje požadavky směrnice ES 2002/96/EC.

Informujte se o podmínkách sběru elektrických a elektronických výrobků, platných v místě, kde se chcete zbavit výrobku.

Dodržujte místné normy o zpracování a likvidaci odpadů a nezhazujte opotřeбенý přístroj do běžného domovního odpadu. Patříčná likvidace produktů napomáhá předcházet znečištění životního prostředí a možným újmám na zdraví.

Nezákonná likvidace produktu vede k uvalení administrativních sankcí, stanovených platnými normami.

INHOUDSOPGAVE	Pagina
Waarschuwingen .....	1
Installatie .....	2
Aansluitingen .....	5
Voorschriften voor de installatie en het gebruik .....	24
Werking .....	26
Storing zoeken .....	27
Onderhoud .....	27
Sloop en hergebruik .....	27

### Beste klant, beste installateur,

Het door u aangeschafte product is een ventilator met rechtstreekse uitstoot of in korte afvoerbuis, geschikt voor wand- of plafondmontage. Om het apparaat op de meest geschikte manier te gebruiken en een lange levensduur ervan te garanderen raden wij u sterk aan om deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen. Hierin wordt uitgelegd hoe het product op de juiste manier geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden moet worden.

Volgt men deze aanwijzingen op, dan wordt men beloond met een langere levensduur en betere betrouwbaarheid, zowel elektrisch als mechanisch gezien.

**De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade aan goederen of persoonlijk letsel, die voortkomt uit het veronachtzamen van de hierna volgende voorschriften.**

Het product is op vakkundige wijze gemaakt en voldoet aan de normen, die geldig zijn voor elektrische apparatuur. Ook voldoet het aan de Richtlijn EMC 2004/108/CE voor de onderdrukking van radio-storing en elektromagnetische compatibiliteit.

## Voorschriften voor de installatie en het gebruik



**OPGELET: het veronachtzamen van het navolgende kan letsel en zelfs de dood veroorzaken!**

- Gebruik dit product niet voor een andere toepassing dan waar hij voor ontworpen is.
- Controleer, na het verwijderen van het verpakkingsmateriaal, of het product geen beschadigingen vertoont. Als het product valt of er ergens mee tegenaan gestoten wordt moet u onmiddellijk contact opnemen met een vakbekwaam persoon (een erkende verkoper of de fabrikant) om te laten controleren of het product nog goed functioneert.
- Laat geen stukken van de verpakking achter, onder handbereik van kinderen of onkundigen. Voor de ontzorging van de verpakking en ook van het product aan het eind van de gebruiksduur, moet men informatie opvragen over het hergebruik van afval, zoals het in het eigen land van kracht is.
- Raak het apparaat niet aan met vochtige lichaamsdelen (bijvoorbeeld met handen of voeten).
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis tenzij zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht gehouden worden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
- Om elk brandgevaar te voorkomen, moet men het product niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.
- Sluit het product alleen aan op het voedingsnet als de netspanning en -frequentie overeenstemmen met

de gegevens die op het typeplaatje zijn vermeld.

- Stel het apparaat in geval van mankementen, storingen of defecten van welke aard dan ook buiten werking door het apparaat van het voedingsnet af te koppelen. Bij een eventuele reparatie moet men er absoluut voor zorgen dat uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt.
- De elektrische installatie waarop het product is aangesloten, moet overeenkomen met de plaatselijke normen voor elektrische installaties.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als aansturing van ventilator- en andere kacheltjes enz.
- Het apparaat mag absoluut niet worden gebruikt voor de afvoer naar kanalen met hete lucht, bestemd voor rookgassen van kachels of andere verbrandingstoestellen. Hij moet de lucht meteen naar buiten afvoeren.



**OPGELET: het veronachtzamen van het navolgende kan schade aan het apparaat veroorzaken!**

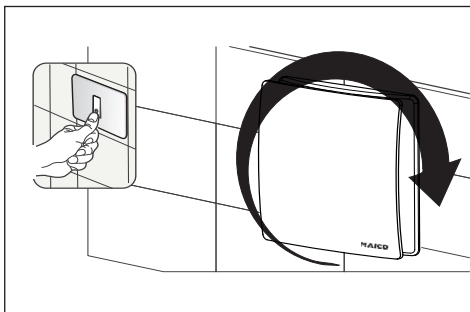
- Gebruik het product niet bij een omgevingstemperatuur boven 40 °C.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, sneeuw, enz.). De mogelijke toepassingen van het product kunnen uit de afbeeldingen in dit boekje worden afgeleid.
- Dompel het apparaat of onderdelen ervan niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Tijdens de reiniging of het normale onderhoud moet men gelijk controleren of het apparaat nog helemaal in orde is.
- De hiermee af te voeren lucht moet schoon zijn, dat wil zeggen zonder vetten, roet, chemische en bijtende stoffen, ontvlambare of explosieve mengsels.
- De aansluitssystemen op het voedingsnet moeten tijdens de overspanningsomstandigheden van categorie III de volledige afkoppeling mogelijk maken.
- Men mag op geen enkele manier de toevoer of afvoer

voor de lucht verhinderen. Controleer ook dat de systemen voor de geleiding van de lucht niet verstopt of gesloten zijn.

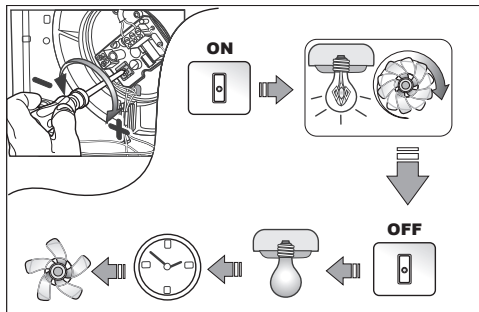
- Voor een optimale werking van het apparaat wordt aangeraden om het op een minimale hoogte van 2,30 m vanaf de vloer te installeren.
- Voor een optimale werking van het apparaat is het essentieel dat er ergens een ingang in het lokaal is waarlangs de lucht naar binnen kan komen. Hiervoor moet men de plaatselijke normen raadplegen.
- Indien er in hetzelfde lokaal waar het product geïnstalleerd is, ook een met brandstof gevoed toestel is (waterverwarmer, gaskachel, enz, zonder afgesloten verbrandingsruimte), dan moet men controleren dat er genoeg nieuwe lucht in het lokaal kan komen om de goede verbranding in deze toestellen te garanderen, waarbij voorzorgsmaatregelen getroffen moeten worden om te voorkomen dat er gasen die afkomstig zijn van de gasuitlaatpijp of van andere toestellen met brandstofverbranding in de kamer terugstromen.

## Werking

### Versie standaard

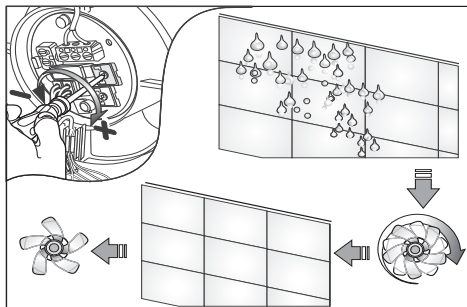


### Versie met tijdschakelaar



Draai aan de trimmer (schroef), die men in de afbeelding ziet, om de uitschakelvertraging van het apparaat te verhogen of te verlagen (van 3 tot 25 minuten).

### Versie MHT met tijd- en vochtigheidsschakelaar



Deze uitvoering heeft zowel een tijdschakelaar als een vochtigheidsschakelaar. Voor de werking met tijdschakelaar wordt verwezen naar het vorige punt.

Draai voor de vochtigheidsschakelaar aan de trimmer (schroef), die men in de afbeelding ziet, om de vochtigheidsdrempel van het apparaat te verhogen of te verlagen, waarboven het apparaat automatisch zal starten. Vochtigheidssensor regelbaar van 40% tot 90% U.R. (Relatieve Vochtigheid).

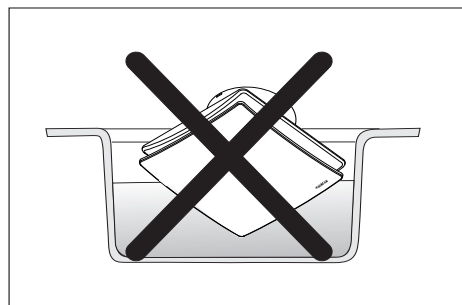
**Als men het apparaat aansluit zoals aangegeven in afbeelding 10/3, dan kan men hem met een externe schakelaar bedienen.**

**BELANGRIJK:** het is niet mogelijk om het apparaat met de externe schakelaar uit te zetten indien het niveau van de omgevingsvochtigheid hoger is dan de ingestelde drempel.

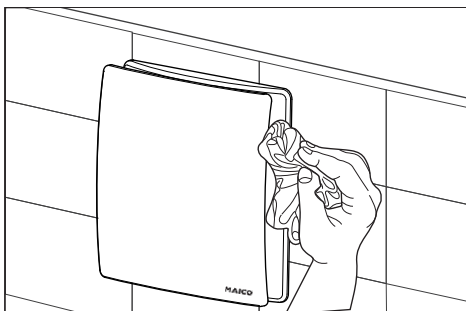
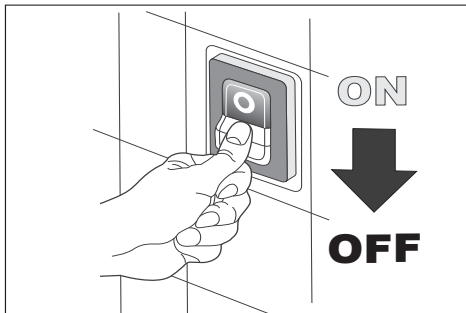


## Storing zoeken

STORING	OORZAAK EN OPLOSSING
Het apparaat schakelt niet in	<b>Er is geen spanning</b> Controleer de hoofdschakelaar of de elektrische aansluitingen.
De propeller blijft stil staan	Controleer dat de propeller niet gehinderd wordt in zijn beweging.



## Onderhoud



## Sloop en hergebruik



Het product werd ontworpen en gemaakt met materialen en componenten van hoge kwaliteit, die geschikt zijn voor recycling en hergebruik.

Als er op een product het symbool is aangebracht van een vuilnisvat met wieltjes en een kruis erdoor heen, dan wil dat zeggen dat het voldoet aan de eisen van de Gemeenschapsrichtlijn 2002/96/EC.

Informeer u over de manier waarop af te danken elektrische en elektrische producten worden opgehaald in uw regio.

Houdt u aan de plaatselijke normen voor de ontzorging van afval en gooi oude producten niet weg met het normale huishoudelijke afval. Een behoorlijke ontzorging van de producten helpt om milieuvervuiling en mogelijke schade aan de gezondheid te voorkomen.

De illegale ontzorging van het product door de gebruiker leidt tot toepassing van boetes, volgens de van kracht zijnde wetgeving.

УКАЗАТЕЛЬ	страница
Меры предосторожности .....	1
Установка .....	2
Соединения .....	5
Инструкции по установке и эксплуатации .....	28
Режим работы .....	30
Поиск неполадок .....	31
Техническое обслуживание .....	31
Демонтаж и реутилизация .....	31

### **Уважаемый покупатель, уважаемый установщик!**

Приобретенное вами изделие представляет собой вытяжной вентилятор, пригодный для настенной или потолочной установки, для выброса наружу или в небольшой трубопровод. Мы рекомендуем вам тщательно прочитать это руководство для наилучшего использования прибора и обеспечения его долговечности. Оно указывает, как выполнять правильную установку, эксплуатацию и обслуживание изделия.

Выполнить все эти указания - значит, гарантировать долгий срок действия и надежность аппарата, как электрическую, так и механическую.

**Изготовитель снимает с себя любую ответственность за ущерб, причиненный людям или предметам, исходящий от несоблюдения предписаний, приведенных ниже.**

Изделие произведено при безукоризненном соблюдении действующих норм по электронной аппаратуре. Оно соответствует Директиве EMC 2004/108/CE по подавлению радиопомех и электромагнитной совместимости.

## **Инструкции по установке и эксплуатации**



**ВНИМАНИЕ:** невыполнение того, что описано ниже, может привести к тяжелым поражениям, даже смертельным!

- Не применять это изделие в целях, отличных от тех, для которых оно было спроектировано.
- Распаковав изделие, убедитесь в его сохранности. Если изделие упало или получило удары, немедленно обращайтесь к квалифицированному лицу (уполномоченный продавец или производитель) для проверки его исправной работы.
- Не оставлять части упаковки в местах, доступных для детей или недееспособных лиц. Для переработки отходов упаковки и самого устройства в конце срока его действия, проинформироваться по нормам по переработке и рециркуляции отходов, действующих в данной стране.
- Не прикасаться к устройству влажными или мокрыми частями тела (например, руками или ногами).
- Этот прибор не предназначен для эксплуатации людьми (в том числе и детьми), имеющими ограниченные физические, сенсорные или умственные способности, или недостаточный опыт или знания, если они не находились под надзором или не были обучены пользованию прибором лицом, несущим ответственность за их безопасность. Необходимо следить за детьми и убедиться, что они не играют прибором.
- Для предотвращения опасности пожаров избегать пользование им в присутствии воспламеняющихся веществ или паров, таких, как спирт, дезинсекционные вещества, бензин, и т.п.
- Подключите изделие к сети питания только при условии, что напряжение и частота электрической сети соответствуют данным, приведенным на табличке.
- В случае неисправности, неполадки или сбоя лю-

бого типа отключите прибор, отсоединив его от сети. Для возможных ремонтных работ обязательно запрашивать применение только оригинальных запасных частей.

- Электрическая установка, с которой связано устройство, должна соответствовать местным действующим нормативам по электрическим установкам.
- Устройство не должно применяться, как активатор нагревательных колонок в ванных комнатах, для обогревательных печей, и т.п.
- Под строгим запретом устройство не должно выпускать в вентиляционные трубопроводы горячего воздуха, приспособленные для откачивания дыма, производных от сгорания печей или других устройств на сгорание. Оно должно выпускать непосредственно наружу.



**ВНИМАНИЕ:** невыполнение того, что описано ниже, может причинить ущерб аппарату!

- Не пользоваться изделием при температуре помещения, превышающей 40 °С.
- Не оставлять устройство под воздействием внешних атмосферных факторов (дождь, солнце, снег, и т.п.). О возможных способах применения изделия можно получить информацию из иллюстраций данной брошюры.
- Не опускать устройство или его части в воду или в жидкости.
- Во время чистки или текущего ремонта контролировать целостность устройства.
- Поток воздуха или дыма, которые намереваетесь перемещать, должен быть чистым, то есть, не иметь примесей жиров, сажи, химических и коррозионных агентов, воспламеняющихся и взрывоопасных смесей.
- Устройства подключения к сети питания должны обеспечивать полное отключение в условиях III

класса защиты от перенапряжения.

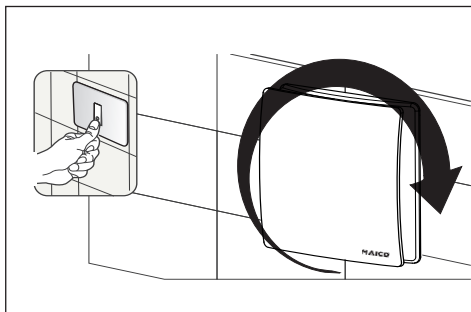
- Никаким образом не преграждать отверстие подачи и спуска воздуха. В аппаратах с воздухопроводом убедиться в том, чтобы последний не был загражден.
- Для оптимального функционирования устройства рекомендуется устанавливать его на минимальной высоте на 2,30 м от пологового покрытия.
- Для оптимального функционирования устройства необходимо гарантировать соответствующий возврат местного воздуха.

С этой целью рекомендуется проконсультироваться с местными нормативами.

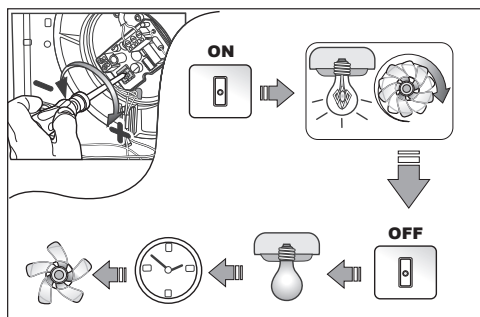
- Если в помещении установки аппарата имеется устройство, питаемое продуктами сгорания (водонагреватели, печь на газе-метане, и т.п., типа "герметического кожуха"), убедиться в том, чтобы возврат воздуха гарантировал хорошее сгорание, с целью защиты корректного функционирования этих устройств, принимая меры по предотвращению попадания в помещение газов, поступающих из газоотводящего трубопровода или из других приборов, сжигающих топливо.

## Режим работы

### Версия Стандарт

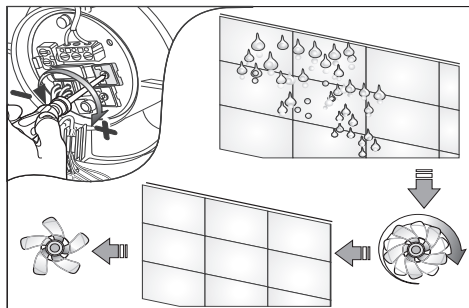


### Стандарт с таймером



Повернуть триммер (винт) регулировки, показанный на рисунке, для увеличения или уменьшения задержки выключения аппарата (от 3-х до 25-ти минут).

## Версия МНТ с гигростатом с отрегулированным распределением интервалов времени



Эта версия снабжена как таймером, так и гигростатом. Для функционирования с таймером смотреть предыдущий пункт.

Для функционирования гигростата повернуть триммер (винт) регулировки, показанный на рисунке, для увеличения или понижения предельного уровня влажности, при котором устройство должно вмешаться автоматически. Датчик влажности регулируется от 40% до 90% О. В. (Относительная Влажность).

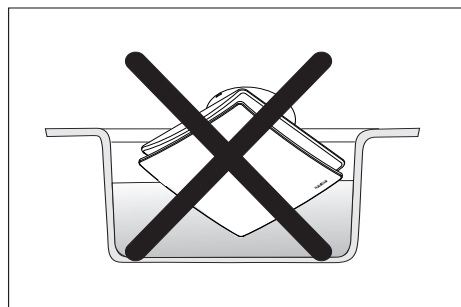
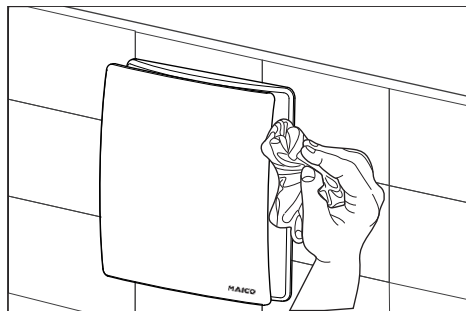
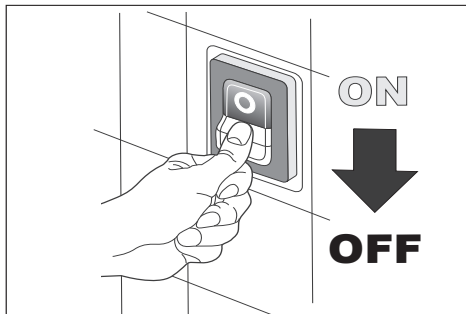
Если устройство соединено, как указано на рисунке 10/3, возможно управлять им посредством внешнего выключателя.

**ВАЖНО:** невозможно выключить устройство внешним выключателем, если уровень влажности помещения превышает установленный предельный уровень.


## Поиск неполадок

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА И СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Устройство не включается	<b>Не хватает напряжения</b> Проконтролировать главный выключатель или электрические соединения.
Крыльчатка не двигается	Проконтролировать, чтобы не замедлялось в движении.

## Техническое обслуживание



## Демонтаж и реутилизация

 Изделие было спроектировано и смонтировано с использованием материалов и компонентов высокого качества, которые могут быть реутилизированы.

Если на изделии имеется символ перечеркнутого бидона на колесах, это значит, что изделие удовлетворяет реквизитам директивы Европейского экономического сообщества 2002/96/ЕС.

Проинформироваться по способам сбора электрических и электронных изделий, действующих в зоне, в которой собираетесь демонтировать само изделие.

Придерживаться местных норм по переработке отходов и не выбрасывать старые изделия в обычные бытовые отходы. Соответствующая обработка отходов изделий помогает предупредить загрязнение окружающей среды и возможный ущерб для здоровья людей.

Противозаконная обработка отходов изделия со стороны пользователя приводит к применению административных взысканий, предусмотренных действующими нормативными актами.

SPIS TREŚCI	Strona
Zalecenia .....	1
Instalacja .....	2
Podłączenia .....	5
Wskazówki dotyczące instalacji i obsługi .....	32
Funkcjonowanie .....	34
Wyszukiwanie usterek .....	35
Konserwacja .....	35
Utylizacja i recykling .....	35

**Szanowny Kliencie, Szanowny Instalatorze,** zakupiony przez Państwa produkt to aspirator do usuwania bezpośredniego lub za pomocą krótkiej rury, przeznaczony do montażu ściennego lub sufitowego. W celu jak najlepszego wykorzystania urządzenia i zagwarantowania długiego okresu żywotności zaleca się uważne przeczytanie niniejszej instrukcji. Wyjaśniono w niej sposób postępowania w celu prawidłowej instalacji, obsługi i konserwacji produktu. Postępowanie zgodne ze wskazówkami umożliwi zapewnienie trwałości i niezawodności elektrycznej i mechanicznej urządzenia.

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody osób lub mienia powstałe na skutek nieprzestrzeżenia zamieszczonych poniżej wskazówek.**

Produkt został wykonany zgodnie z zasadami sztuki i obowiązującymi przepisami dotyczącymi urządzeń elektrycznych. Jest on zgodny z dyrektywą EMC 2004/108/WE w zakresie tłumienia zakłóceń radioelektrycznych i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Wskazówki dotyczące instalacji i obsługi



**UWAGA: nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować obrażenia, również śmiertelne!**

- Nie stosować produktu do użytku odmiennego od użytku, do którego został zaprojektowany.
- Po wyjęciu produktu z opakowania należy się upewnić, że jest on nienaruszony. W razie upadku lub uderzenia produktu należy się natychmiast skontaktować się z wykwalifikowaną osobą (autoryzowanym sprzedawcą lub producentem) w celu sprawdzenia jego prawidłowego funkcjonowania.
- Nie pozostawiać części opakowania w miejscu dostępnym dla dzieci lub osób niepełnosprawnych. W celu utylizacji opakowania i urządzenia pod koniec życia produktu należy się zapoznać przepisami w zakresie recyklingu odpadów obowiązującymi w kraju użytkowania.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała (np. rękami lub stopami).
- Niniejsze urządzenie nie nadaje się do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba, że są one nadzorowane lub przeszkolone w zakresie wykorzystania tego typu urządzeń przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane w celu zapewnienia, by nie bawiły się urządzeniem.
- W celu uniknięcia zagrożenia pożarowego, nie używać produktu w obecności substancji lub oparów łatwopalnych takich jak alkohol, środki owadobójcze, benzyna, itp.
- Podłączyć urządzenie do zasilania wyłącznie, gdy napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej odpowiadają danym zamieszczonym na tabliczce znamionowej.
- W przypadku awarii, anomalii lub jakiegokolwiek usterek należy wyłączyć urządzenie odłączając je od sieci. W

celu wykonania ewentualnych napraw należy zlecić użycie oryginalnych części zamiennych.

- Instalacja elektryczna, do której jest podłączony produkt, powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami lokalnymi w zakresie urządzeń elektrycznych.
- Urządzenie nie powinno być stosowane jako włącznik bojlerów, pieców, itp.
- Urządzenie nie powinno być opróżniane do przewodów gorącego powietrza, służących do wydalania gazów pochodzących ze spalania pieców lub innych urządzeń spalających. Urządzenie powinno być opróżniane bezpośrednio na zewnątrz.



**UWAGA: nieprzestrzeganie powyższych wskazówek może spowodować uszkodzenia urządzenia!!**

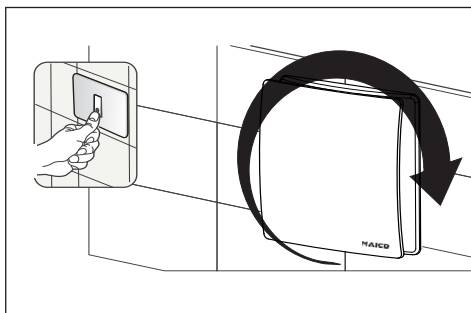
- Nie używać produktu w temperaturze otoczenia wyższej od 40 °C.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, śnieg, itp.). Możliwe użycia produktu są wskazane na rysunkach niniejszej instrukcji.
- Nie zanurzać urządzenia lub jego części w wodzie lub płynach.
- Sprawdzać stan urządzenia podczas czyszczenia lub konserwacji zwyczajnej.
- Wciągany strumień powietrza lub dymów powinien być czysty, tzn. pozbawiony tłustych elementów, sadzy, czynników chemicznych i korozyjnych, łatwopalnych lub wybuchowych mieszanin.
- Urządzenia podłączające do sieci zasilania powinny umożliwić całkowite odłączenie w warunkach kategorii przeciążenia III.
- W żaden sposób nie zasłaniać wlotu i wylotu powietrza. Upewnić się, że przewody urządzeń rurowych nie są zatkane.
- Zaleca się instalację urządzenia rurowego na minimalnej wysokości 2,30 metrów od podłogi.
- W celu zapewnienia jak najlepszego funkcjonowa-

nia urządzenia, należy zapewnić odpowiedni dopływ świeżego powietrza do pomieszczenia. W tym celu należy zapoznać się z lokalnymi przepisami.

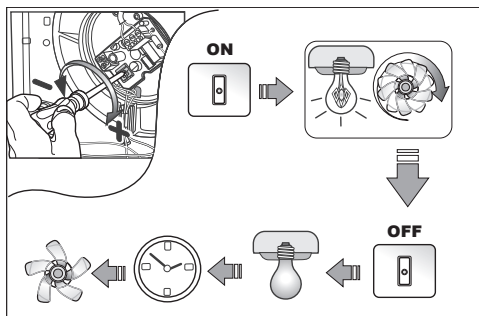
- Jeżeli w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany produkt znajduje się urządzenie zasilane paliwem (bojler, piec zasilany metanem, itp. typu "bez szczelnej komory"), w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania urządzeń należy się upewnić, że dopływ powietrza zagwarantuje dobre spalanie. Należy zachować odpowiednie środki w celu zapewnienia by w pomieszczeniu nie nastąpił powrót gazów z kolumna odprowadzającego gazy lub innych urządzeń zasilanych paliwem.

## Funkcjonowanie

### Wersja standard /PC

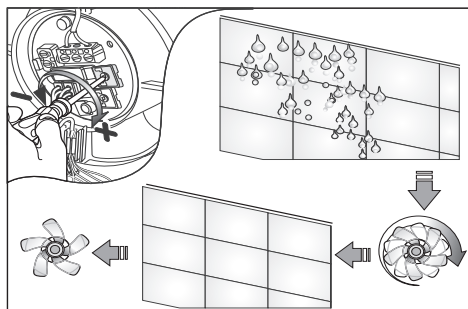


### Wersja z Czasomierzem/Timerem



Działać na trymer (śrubę) regulacyjny wskazany na rysunku w celu zwiększenia lub zmniejszenia opóźnienia wyłączenia urządzenia (od 3 do 25 minut).

### Wersja MHT higrostatem



Wersja ta posiada zarówno czasomierz, jak i higrostat. W celu uzyskania informacji na temat pracy z czasomierzem należy się zapoznać z poprzednim punktem. W celu uruchomienia funkcji higrostatu, należy działać na trymer (śrubę) regulacyjny przedstawiony na rysunku umożliwiający automatyczne zwiększenie lub zmniejszenie wilgotności urządzenia. Czujnik wilgotności regulowany od 40% do 90% wilg. wzgl. (Wilgotność względna).

Jeżeli urządzenie zostanie podłączone w sposób przedstawiony na rysunku 10/3, możliwe jest jego sterowanie za pomocą wyłącznika zewnętrznego.

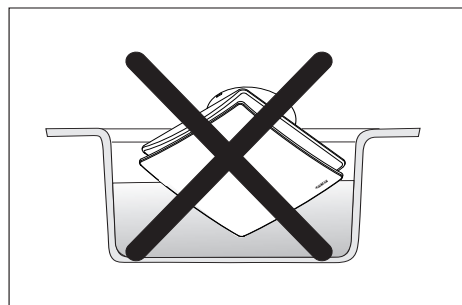
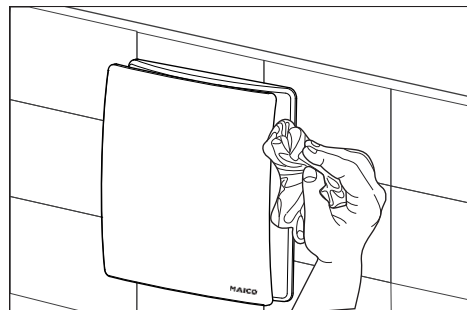
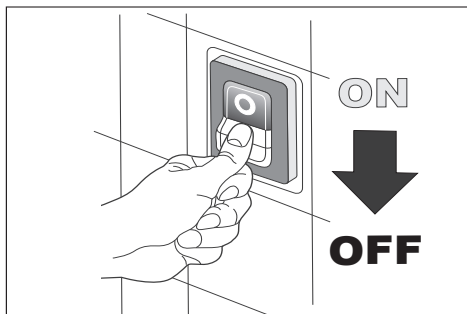
**WAŻNE:** wyłączenie urządzenia za pomocą wyłącznika zewnętrznego nie jest możliwy, jeżeli poziom wilgotności otoczenia jest wyższy od ustawionej wartości progowej.




## Wyszukiwanie usterek

ANOMALIA	PRZYCZYNA I ŚRODEK ZARADCZY
Nie następuje włączenie urządzenia	<b>Brak napięcia.</b> Sprawdzić wyłącznik główny i połączenia elektryczne.
Nie następuje obrót wirnika	Sprawdzić, czy ruch wirnika nie jest utrudniony.

## Konserwacja



## Utylizacja i recykling

 Produkt został zaprojektowany i wykonany przy użyciu materiałów wysokiej jakości, które mogą być odzyskane i ponownie użyte.

Jeżeli na produkcie jest umieszczony symbol przekreślonego kosza na śmieci na kołach oznacza to, że produkt spełnia wymagania dyrektywy 2002/96/WE.

Zebrać informacje na temat sposobów zbiórki produktów elektrycznych i elektronicznych w strefie, w której pragnie się usunąć produkt .

Postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów i nie wyrzucać starych produktów wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Odpowiednia utylizacja produktów pomaga chronić środowisko naturalne i unikać możliwych szkód zdrowotnych.

Nielegalna utylizacja produktu przez użytkownika spowoduje zastosowanie sankcji administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące przepisy.

SADRŽAJ	Stranica
Oprez .....	1
Instalacija .....	2
Montiranje .....	5
Mjere predostrožnosti za montažu i upotrebu .....	36
Djelovanje .....	38
Traženje kvarova .....	39
Održavanje .....	39
Demontaža i recikliranje .....	39

### Poštovani klijentu, poštovani instalateru,

proizvod koji ste kupili je napa za izravno izbacivanje ili izbacivanje u kratku cijev, prikladna za ugradnju na zid ili strop. Za što bolju uporabu aparata i kako bi se zajamčilo njegovo dugo trajanje, preporuča se da pažljivo pročitate ovaj priručnik. U njemu su sadržane upute za instaliranje, uporabu i održavanje proizvoda.

Ako ćete slijediti ovim uputstvima osigurat ćete dugotrajno i pouzdano električno i mehaničko djelovanje.

### Proizvođač ne odgovara za štetu uzrokovanu osobama i stvarima koju potiče iz nepoštovanja sledećih uputstva.

Ovaj proizvod je kvalitetno izgrađen te odgovara važećim normativama za električke aparate. Odgovara zahtjevima EMC 2004/108/CE koje se nanose na sniženje radijskih smetnji te na elektromagnetsku kompatibilnost.

## Mjere predostrožnosti za montažu i upotrebu



**OPREZ: Nepoštovanje tih naredbi može dovesti do ozljede, i smrtne!**

- Nemojte koristiti ovaj proizvod u namjene koje nisu navedene u ovim uputstvima.
- Kada izvadite proizvod iz ambalaže, uvjerite se je li čitav. Ukoliko proizvod padne ili zadobije udarce, odmah se obratite kvalificiranoj osobi (ovlaštenom prodavaču ili proizvođaču) da biste provjerili radi li ispravno.
- Ne ostavljajte djelove ambalaže na dohvat djece ili osoba sa posebnim potrebama. Uklonite ambalažu ili pak proizvod na kraju svoje funkcije prema normama recikliranja otpada važećih u Vašoj zemlji.
- Nemojte dirati aparat mokrim ili vlažnim djelovima tjela (primer rukama ili nogama).
- Ovaj se uređaj smatra neprikladnim za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetnim i mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva i poznavanja, osim ako su bile obučene ili nadzirane što se tiče uporabe uređaja od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.  
Trebalo bi nadzirati djecu i osigurati se da ne igraju sa uređajem.
- Da bi izbjegli opasnost od požara, izbjegavajte korištenje aparata u prisutnosti lako gorljivih tvari ili para, kao što su alkohol, insekticidi, bencin, itd.
- Povezati proizvod na mrežu za napajanje samo ako napon i frekvencija električne mreže odgovaraju naponu i frekvenciji navedenim na pločici.
- U slučaju neispravnosti, nepravilnosti ili kvara bilo koje prirode, deaktivirajte aparat i isključite ga s mreže. U slučaju da je potrebno aparat popraviti, tražite uvijek originalne rezervne djelove.
- Električna instalacija na koju je aparat priključen mora biti skladna sa važećim normativama koje se nanose na električne mreže.
- Aparat se ne smije koristiti kao pogon za grijalice, pe-

čice ili slično.

- Aparat nikako ne smije imati ispust u cijevi sa toplim zrakom koje su već korištene za ispust dimova peći ili drugih aparata na izgorevanje. Ispust mora ići direktno van zgrade.

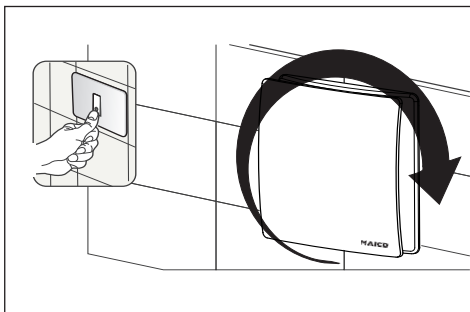


**OPREZ: nepoštovanje tih uputstva može dovesti do kvarova aparata!**

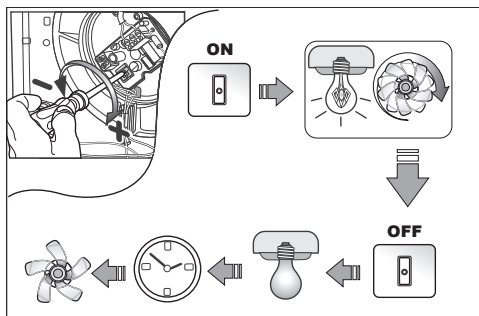
- Nemojte koristiti aparat na sobnim temperaturama višim od 40 °C.
- Ne puštajte aparat izlažen kiši, suncu, snjegu, itd. Moguće upotrebe aparata razvidne su iz skica tih uputstva za upotrebu.
- Ne uranjajte aparat ili njegove djele u vodu ili tekućine.
- Pažljivo pregledajte stanje aparata, dok ga čistite i održavate.
- Zrak koji se namjerava izvoditi iz prostora mora biti čist, bez masnih elemenata, čađi, hemijskih i korozivnih elemenata, gorljivih ili eksplozivnih mješavina.
- Uređaji za povezivanje na mrežu za napajanje moraju omogućiti da dođe do potpunog isključenja u uvlova kategorije nadnapona III.
- Nikako nemojte pokriti ulazni ili izlazni otvor za zrak. Kad ispuh ide u cijev se uvjerite, da taj ostaje slobodno prehodan.
- Optimalno djelovanje aparata se osigura ako je instaliran na 2,3 m od poda.
- Aparat optimalno djeluje ako osigurate dobru izmjenu zraka u prostoriji. U to svrhu se informirajte o lokalnim predpisima.
- U slučaju da je u istoj prostoriji aparat na sagorijevanje (grijač vode, plinska peć itd. zatvorenog tipa) morate osigurati dovoljnu izmjenu zraka, kako bi garantirali dobro djelovanje tih aparata, vodeći računa kako se u sobu ne bi vraćali plinovi iz cijevi za odvod plinova ili iz drugih aparata na gorivo.

## Djelovanje

### Verzija Standard

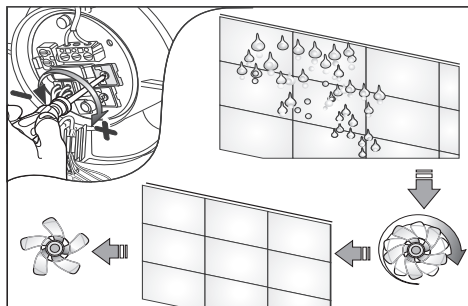


### Verzija sa Vremenskim prekidačem (tajmer)



Trimerom (vijak) na slici podesite na više ili manje zaostatak sa kojim će se aparat ugasi (od 3 do 25 minuta).

### Verzija MHT sa higrostatom i vremenskim prekidačem



Ova verzija posjeduje vremenski prekidač i higrostat. O djelovanju vremenskog prekidača pročitajte prijašnji odjelak.

Trimerom (vijak) kojeg prikazuje slika regulirajte nivo vlage na više ili manje kod kojeg će se aparat uključiti. Senzor vlage se može podesiti od 40% do 90% R.V. (relativne vlage).

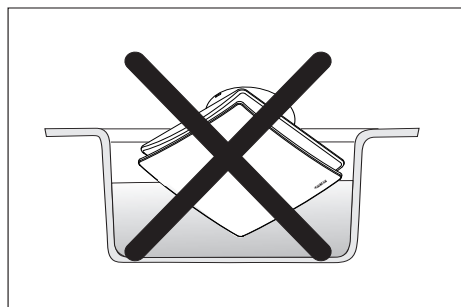
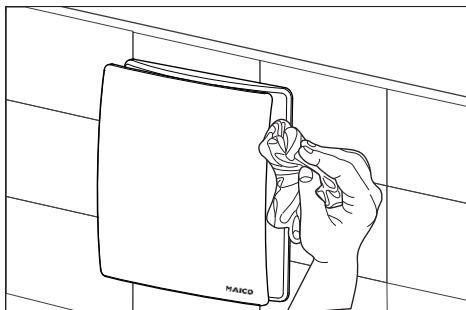
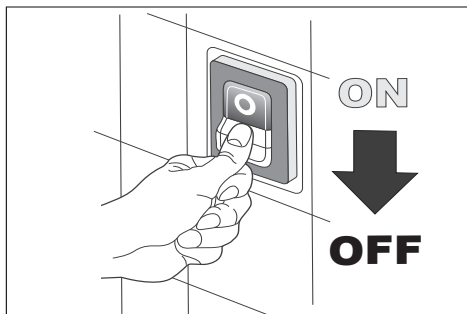
**Aparat se može upravljati i preko vanjskog prekidača, kad je vezan prema slici 10/3.**

**VAŽNO:** nije moguće isključiti aparat sa vanjskim prekidačem ako je vlaga u prostoriji viša od one postavljene trimerom.

## Traženje kvarova

ANOMALIJA	UZROK I RJEŠENJE
Aparat se ne uključuje	<b>Nema napona</b> Provjeriti glavni prekidač i povezivanje električnih elemenata.
Propeler se ne vrti	Provjerite dali je slobodan u svom okretanju.

## Održavanje



## Demontaža i recikliranje



Proizvod je projektiran i izrađen iz dijelova visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovo upotrebiti.

Ako se na nekom proizvodu nalazi simbol barirane kante za smeće sa kolicima znači, da taj proizvod odgovara direktivama 2002/96/EC.

Informirajte se o načinu na koji se električni i elektronski aparati sakupljaju na teritoriji gde se želi proizvod baciti.

Poštujte lokalne norme u vezi odstranjivanja otpatka i ne bacite istrošene i stare proizvode u obično smeće. Prikladno odstranjivanje proizvoda je bitno kako bi se sprečilo štetu za okolinu i po zdravlju.

Neppravilno odstranjivanje proizvoda sa strane potrošača kaznuje se administrativnom kaznom prema lokalno važećim zakonima.

KAZALO	Stran
Opozorila .....	1
Vgradnja .....	2
Povezovanje .....	5
Varnostni predpisi pri vgradnji in uporabi .....	40
Delovanje .....	42
Iskanje okvare .....	43
Vzdrževanje .....	43
Demontaža in odstranjevanje odpadkov .....	43

### Spoštovani kupec, cenjeni inštalater.

izdelek, ki ste ga kupili, je ventilator za neposredno odvajanje ali odvajanje preko kratke cevne napeljave, ki je primeren za stensko ali stropno namestitvev. Za kar najboljšo uporabo naprave in zagotovitev dolge življenjske dobe slednje vam svetujemo, da pozorno preberete ta uporabniški priročnik. V njem so na voljo navodila za pravilno namestitvev, uporabo in vzdrževanje izdelka.

Sledite tem navodilom, to vam bo zajamčilo trajno in zanesljivo tako električno kot mehansko delovanje.

**Proizvajalec ne odgovarja za kakršnokoli škodo povzročeno osebam ali stvarjem, ki so posledica neupoštevanja teh navodil.**

Naprava je profesionalno zgrajena v upoštevanju veljavnih pravil na področju električnih naprav. Odgovarja direktivam EMC 2004/108/CE, ki se nanašajo na zmanjševanje motenj radijskega signala in na elektromagnetno združljivost.

## Varnostni predpisi pri vgradnji in uporabi



**POZOR: neupoštevanje teh navodil lahko prinese do poškodbe, tudi smrtne!**

- Ne uporabljajte ta aparat za namene drugačne od tistih, za katere je bil aparat zgrajen.
- Ko ste izdelek odstranili iz embalaže, se prepričajte, da ni poškodovan. Če vam izdelek pade ali obenj udarite, takoj pokličite usposobljeno osebo (pooblaščenega prodajalca ali proizvajalca), ki naj preveri, ali pravilno deluje.
- Otrokom in manj zmožnim ne pustite dostop do delov embalaže. Za ekološko odstranjevanje embalaže ali tudi odsluženega aparata se pozanimajte o veljavnih pravilih o reciklaži odpadkov, ki veljajo v Vaši državi.
- Ne tikajte naprave z vlažnimi ali mokrimi deli telesa (na primer roke ali stopala).
- Ta aparat ni prikladen za uporabo oseb (otrok), ki niso fizično, senzorično ali mentalno sposobne ali pa so brez izkustva in znanja, razen če te osebe niso bile prej poučene in pripravljene za uporabo aparata s strani odgovorne osebe za njih zaščito. Otroci morajo biti pod nadzorstvom, da se ne igrajo z aparatom.
- Da bi se izognili nevarnosti požara ga ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih snovi ali par, kot so alkohol, insekticidi, bencin itd.
- Priključite izdelek na napajalno omrežje le če sta napetost in frekvenca električnega omrežja skladni s tistimi, ki so navedeni na tipski tablici.
- V primeru kakršnega koli nepravilnega delovanja, napake ali okvare, izključite napravo, tako da izklopite njeno električno napajanje. Ob morebitnem popravilu povprašajte vedno za originalne nadomestne dele.
- Električna napeljava na katero je povezan aparat mora odgovarjati normam za električne naprave, ki veljajo na ozemlju uporabe.

- Naprava se ne sme uporabiti za pogon grelcev, pečic in podobnih naprav.
- Naprava nikakor ne sme izpušnih plinov odvesti v cevi za izpuh plinov peči ali drugih naprav za izgoravanje. Odvod se mora izvesti direktno iz objekta.

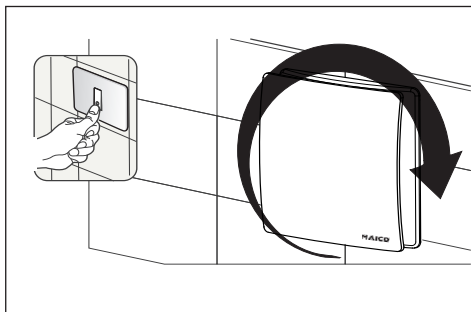


**POZOR: Neupoštevanje naslednjih navodil lahko pripelje do poškodbe aparata!**

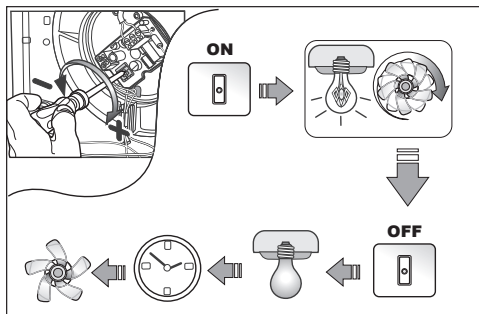
- Ne uporabljajte naprave na sobni temperaturi višji od 40 °C.
- Ne puščajte naprave izpostavljene zunanjim vplivom (dež, sonce, sneg, itd.) Iz ilustracij tega priročnika so razvidne možne uporabe te naprave.
- Ne potaplajte naprave ali njegove dele v vodo ali tekočine.
- Med čiščenjem ali rednim vzdrževanjem preglejte celovitost naprave.
- Tok zraka ali plinov, ki se nameravajo odvajati mora biti čist, torej brez maščobnih elementov, saj, kemijskih ali korozivnih agentov, vnetljivih ali eksplozivnih mešanic.
- Priključki na napajalno omrežje naj bodo opremljeni z večpolnim izklopom prenapetostnega razreda III.
- Ne zamašite dovodne ali odvodne odprtine zraka. Pri aparatih na odvod se prepričajte, da taisti ni zamašen.
- Za optimalno delovanje aparata Vam priporočamo da ga montirate na višini 2,30 m od tal.
- Za optimalno delovanje aparata je neobhodno da priskrbite primerno zračenje prostora. V ta namen posvetujte lokalno zakonodajo.
- Če je v istem prostoru, kjer je vgrajena naprava, prisoten aparat na zgorevanje (grelec vode, plinska peč, takšne vrste, ki uporablja zrak iz prostora) se prepričajte, da je izmenjava zraka zadostna za pravilno delovanje teh naprav, pri čemer pazite, da v sobo ne bi uhajal dim iz odvodnih dimnih cevi ali drugih naprav, ki delujejo na gorivo.

## Delovanje

### Verzija Standard

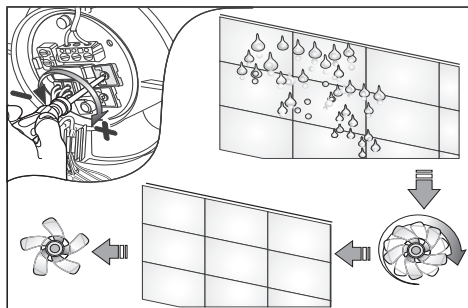


### Verzija s Časovnim stikalom



Z vrtenjem upravljalnega gumba (trimmer), ki je prikazan na sliki lahko povečate ali zmanjšate čas, po katerem se bo aparat ugasnil (od 3 do 25 minut).

### Verzija MHT z Higrostatnim časovnim stikalom



Ta verzija razpolaga tako s časovnim kot higrostatnim stikalom. Za delovanje časovnega stikala glejte prejšnje poglavje. Za delovanje higrostatu obračajte upravljalni gumb (trimmer), ki ga prikazuje slika da bi povečali ali zmanjšali nivo vlažnosti ob katerem naj se avtomatično vklopi naprava. Senzor se lahko nastavi na vrednosti od 40% do 90% R.V. (relativne vlage).

Če aparat povežete kot na sliki 10/3, je mogoče upravljati z aparatom preko zunanjega stikala.

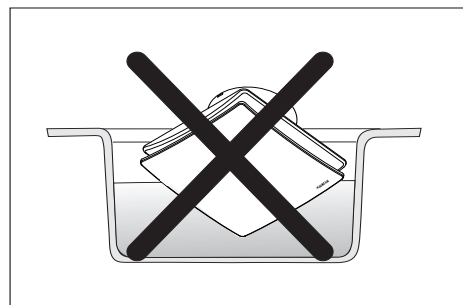
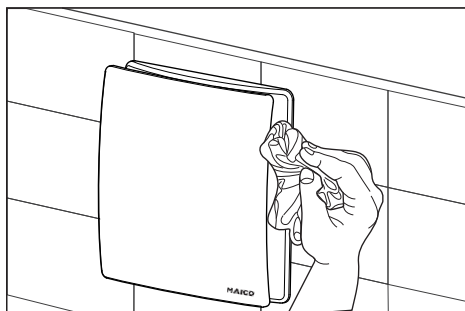
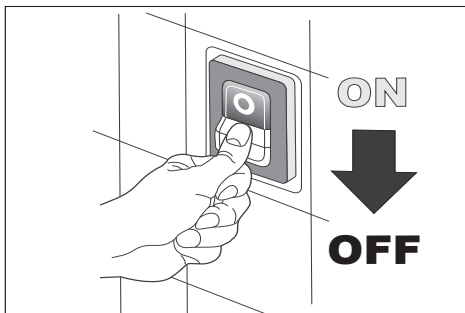
**POMEMBNO:** aparata ni mogoče ugasniti z zunanjim stikalom, če je vlaga v prostoru višja od nastavljenih vrednosti.




## Iskanje okvare

NEPRAVILNOST	VRZOK IN ODPRAVA
Aparat se ne vžge	<b>Pomankanje napetosti.</b> Preglejte glavno stikalo ali električno napeljavo.
Propeler se ne vrti	Preglejte ali vrtenje propelerja morda kaj zavirana.

## Vzdrževanje



## Demontaža in odstranjevanje odpadkov

 Proizvod je narejen in sestavljen z materiali in deli visoke kakovosti, ki se lahko reciklirajo in ponovno uporabijo.

Če se na proizvodu nahaja oznaka prekrizanega smetnjaka na kolesih pomeni, da proizvod ustreza zahtevam evropske direktive 2002/96/EC.

Pozanimajte se o načinu zbiranja električnih in elektronskih naprav, ki velja na območju kjer se želimo znebiti odsluženega proizvoda.

Pridržujte se normam za odpravo odpadkov, ki veljajo na Vašem področju in ne zavržite proizvoda med domače odpadke. Primerno odstranjevanje odpadkov pomaga preprečiti onesnaževanje okolja in možno škodo za zdravje.

Nepravilno odstranjevanje proizvoda s strani potrošnika se kaznuje s kaznijo kot je to predvideno v veljavnem zakonu.

TARTALOMJEGYZÉK	Oldal
Néhány jó tanács .....	1
Üzembehelyezés .....	2
Bekötések .....	5
Az üzembehelyezésre és használatra vonatkozó utasítások .....	44
Működés .....	46
Hibakeresés .....	46
Karbantartás .....	47
Megsemmisítés és újrafelhasználás .....	47

### Tisztelt Ügyfelünk, tisztelt telepítő!

Az Ön által vásárolt termék egy közvetlen kivezetésű vagy rövid vezetékkel rendelkező elszívó ventilátor, mely alkalmas fali vagy plafonon történő telepítésre. A készülék jobb használata és hosszabb élettartama érdekében javasoljuk, hogy olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet. A kézikönyv ismerteti a termék megfelelő telepítését, használatát és karbantartását.

Ezen utasítások betartása biztosítja a termék élettartamát és villamos, illetve műszaki megbízhatóságát.

**A gyártó nem vállal felelősséget az útmutatóban leírtak be nem tartásából eredő, személyeknek vagy tárgyaknak okozott bármilyen kárért.**

A termék tökéletesen és a villamos berendezésekre vonatkozó hatályos jogszabályok betartásával került legyártásra. Megfelel a rádió-interferencia kiküszöböléséről és az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EK EMC irányelvnek.

## Az üzembehelyezésre és használatra vonatkozó utasítások



**FIGYELEM:** a következőkben leírtak be nem tartása akár halálos sérülést is okozhat!

- Ne használja ezt a terméket a tervezettől eltérő célokra.
  - Miután eltávolította a terméket a csomagolásából, győződjön meg épségéről. Ha a termék leesik, vagy ütés éri, azonnal lépjen kapcsolatba egy szakemberrel (felhatalmazott vizonteladó vagy gyártó), hogy ellenőrizhessék a megfelelő működését.
  - Ne hagyja, hogy a csomagolás kellei gyerekek vagy hozzá nem értő személyek kezébe kerüljön. A csomagolóanyag, valamint a már nem használható műszer megsemmisítése érdekében tájékozódjon a Hazájában hatályban lévő, az újrahasonosításra vonatkozó törvényekről.
  - Ne érjen a készülékhez nedves vagy vizes testrészeivel (például kezek vagy lábak).
  - Ez a készülék nem alkalmas csökkent fizikai, érzéki vagy szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek (ideértve gyermekeket) részéről történő használatra, hacsak nem felügyeli őket, vagy nem oktatta ki őket a készülék használatára vonatkozóan egy, a biztonságukért felelős személy.
- A gyermekeket azért ajánlatos felügyelni, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- Tűzveszély megelőzése érdekében, gyúlékony anyagok vagy gőzök, pl. alkohol, rovarirtószerek, benzín stb. jelenlétében kerülje a készülék használatát.
  - Csak akkor csatlakoztassa a terméket a tápellátó hálózatra, ha az elektromos hálózat feszültsége és frekvenciája az adattáblán feltüntetetteknek megfelel.
  - Nem megfelelő működés, rendellenesség vagy bármilyen meghibásodás esetén kapcsolja ki a készüléket úgy, hogy megszakítja a hálózati áramellátását. Esetleges javítás esetén, határozottan követelje ere-

deti alkatrészek használatát.

- Annak a villamos berendezésnek, melyhez a terméket kötik, meg kell felelnie a helyi, villamos berendezésekre vonatkozó hatályos jogszabályoknak.
- A készüléket tilos vízmelegítő bojler, kályha, stb. aktivátoraként alkalmazni.
- A készülék semmiképpen se üritsen kályhák vagy más, égéskamrával ellátott berendezések égéséből származó füstök elvezetésére szolgáló meleglevégős csatornába. A készülék közvetlenül kívülre üritsen.



**FIGYELEM: a következőkben leírtak be nem tartása a készülék károsodását okozhatja!**

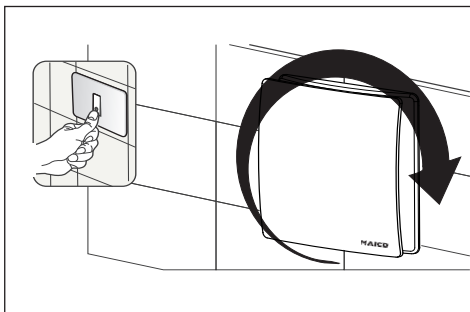
- Ne használja a készüléket, ha a környezeti hőmérséklet meghaladja a 40 °C-t.
- Ne tegye ki a készüléket az időjárási viszonyosságoknak (eső, napsütés, hó, stb.). A készülék lehetséges alkalmazásai kikövetkeztethetők a jelen útmutatóban talált ábrákból.
- Ne mártsa a készüléket vagy annak részeit vízbe vagy más folyadékba.
- A készülék tisztítása vagy szokásos karbantartása során ellenőrizze annak épségét.
- A szállítani kívánt légáram vagy füst legyen tiszta, vagyis zsíros elemektől, koromtól, kémiai és maró hatású anyagoktól mentes.
- A tápellátó hálózatról csatlakozó egységeknek lehetővé kell tenniük a teljes megszakítást III. kategóriába tartozó túlfeszültségi állapot esetén.
- Semmivel se zárja el sem a levegőbefúvó szerkezetet, sem a szellőzőcsatornát. A csatornával ellátott készülékek estében mindig győződjön meg arról, hogy a csatorna ne legyen eldugulva.
- A készülék optimális működése érdekében javasoljuk, hogy a padlótól legalább 2,30 méteres magasságban szereljék fel.
- A készülék optimális működése érdekében feltétlenül biztosítani kell a helyiségbe érkező levegő megfelelő beáramlását.

E célból tájékozódjon a villamos berendezésekre vonatkozó helyi irányelvekről.

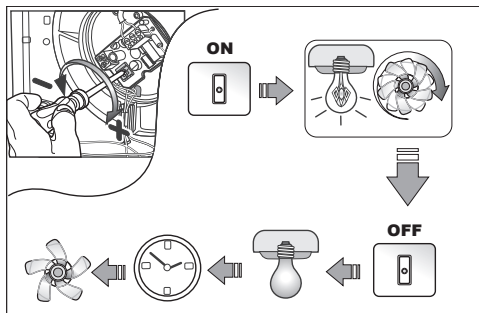
- Ha ugyanabban a helységben, ahova a terméket szerelik, jelen van egy üzemanyaggal működtetett készülék is (nem ólomkamrás típusú vízmelegítő bojler, metán üzemelésű kályha stb.), ezen készülékek helyes működése érdekében győződjön meg arról, hogy a beáramló levegő jó égést biztosít-e, olyan intézkedésekkel, melyekkel megakadályozza, hogy a szobában a gázkivezető csőből, vagy üzemanyaggal működő más készülékekből származó gáz visszaáramoljon.

## Működés

### Standard verzió

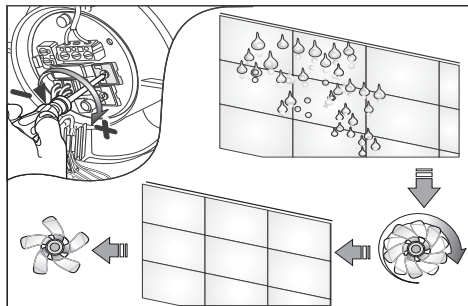


### Időzíthető verzió



A készülék kikapcsolásának késleltetési idejét (3-tól 25 percig) az ábrán látható állítócsavar segítségével növelheti vagy csökkentheti.

### MHT verzió időzíthető páratartalom mérővel



Ez a változat rendelkezik mind időzítővel, mind páratartalom-mérővel. Az időzítés működéséhez olvassa el az előző pontban írtakat.

A páratartalom-mérő működtetéséhez az ábrán látható állítócsavar segítségével növelheti vagy csökkentheti a páratartalom azon értékét, melyen a készülék automatikusan működésbe lép. 40%-tól 90%-ig állítható R.P. (Relatív Páratartalom) páratartalom-mérő szenzor.

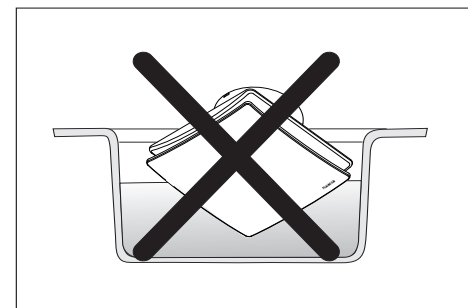
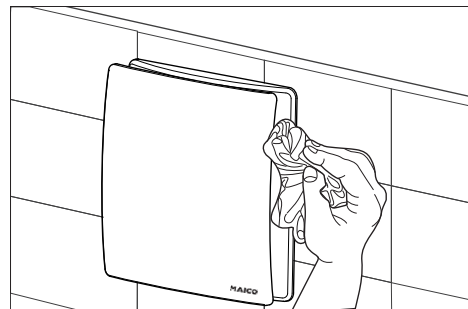
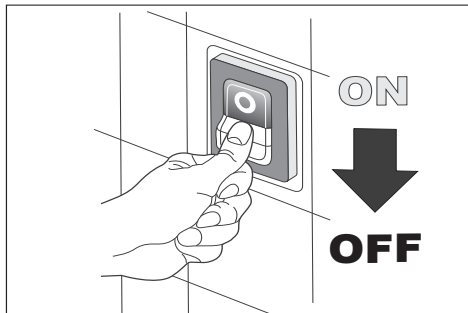
**Ha a készüléket a 10/3-as ábrán látható módon köti be, lehetséges külső kapcsolóval vezérelni.**

**FONTOS: ha a környezet páratartalma meghaladja a beállított küszöbértéket, akkor nem lehetséges a készüléket a külső kapcsolóval kikapcsolni.**


## Hibakeresés

RENDELLENESSÉG	OK ÉS MEGOLDÁS
A készülék nem kapcsol be	<b>Nincs feszültség</b> Ellenőrizze a főkapcsolót vagy a villamos bekötéseket.
Nem forog a forgólapát	Ellenőrizze, hogy valami nem akadályozza-e a mozgást.

## Karbantartás



## Megsemmisítés és újrafelhasználás

 A készüléket újra felhasználható, kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és szerelték össze.

Ha egy terméken fellelhető egy kétkerekű kuka áthúzott rajza, ez azt jelenti, hogy a termék eleget tesz a 2002/96/EK uniós irányelv előírásainak.

Tájékozódjon a villamos és elektronikus termékek gyűjtésének hatályos módjáról abban a térségben, ahol a terméket megsemmisíteni kívánja.

Tartsa be a hulladékfeldolgozásra vonatkozó helyi jogszabályokat és ne dobja a régi termékeket a háztartási hulladékba. A termékek megfelelő megsemmisítése segít a környezetszennyezés és az egészségkárosodás megelőzésében.

Ha a vásárló a terméket törvénytelen módon semmisíti meg, ez magával vonja a hatályos jogszabályok által előírt közigazgatási büntetés kiszabását.

## CUPRINS

## Pagina

Avertizări .....	1
Instalare .....	2
Conexiuni electrice .....	5
Instrucțiuni de instalare și utilizare .....	48
Funcționare .....	50
Detectare defecțiuni .....	51
Întreținere .....	51
Demontare și reciclare .....	51

**Stimate Client, stimat instalator,**

produsul achiziționat de Dvs. este un aspirator pentru expulzarea directă sau rapidă în conductă, potrivit pentru instalările pe perete sau plafon. Pentru utilizarea optimă a echipamentului și pentru a garanta o durată de viață lungă a acestuia, vă recomandăm să citiți cu atenție această broșură. Aceasta explică procedeul pentru instalarea, utilizarea și întreținerea corectă a produsului. Respectarea tuturor acestor indicații înseamnă asigurarea duratei și a fiabilității, atât electrice cât și mecanice.

**Producătorul își declină orice răspundere pentru daunele cauzate persoanelor sau bunurilor, provocate de nerespectarea indicațiilor menționate mai jos.**

Produsul este fabricat la rang de artă și în conformitate cu reglementările referitoare la echipamentele electrice. Respectă directiva EMC 2004/108/CE pentru suprimarea parazitilor și compatibilitatea electromagnetică.

**Instrucțiuni de instalare și utilizare**

**ATENȚIE: lipsa aplicării celor de mai jos poate cauza leziuni mortale!**

- Nu utilizați acest produs în alt scop decât cel pentru care a fost conceput.
- După ce ați scos produsul din ambalaj, asigurați-vă că este complet. Dacă produsul cade sau este lovit, contactați imediat o persoană calificată (distribuitor autorizat sau constructor) pentru a verifica funcționarea corectă a acestuia.
- Nu lăsați părți din ambalaj la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu dizabilități. Pentru eliminarea ambalajului și a instrumentului la sfârșitul perioadei de viață a acestuia, informați-vă cu privire la normele de reciclare a deșeurilor, în vigoare în țara dumneavoastră.
- Nu atingeți dispozitivul cu părți ale corpului umede sau ude (de exemplu mâini sau picioare).
- Acest dispozitiv nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse, sau de către persoane fără experiență sau cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea dispozitivului de către o persoană responsabilă pentru siguranța acestora. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul.
- Pentru a evita pericolele de incendiu, evitați utilizarea acestuia în prezența substanțelor sau gazelor inflamabile, cum ar fi alcool, insecticide, benzină etc.
- Legați produsul la rețeaua de alimentare numai dacă tensiunea și frecvența rețelei electrice corespund celor specificate pe plăcuță.
- În caz de funcționare necorespunzătoare, anomalie sau defecțiune de orice natură, dezactivați dispozitivul deconectându-l de la rețea. Pentru eventualele reparații, solicitați în mod obligatoriu utilizarea pieselor de schimb originale.

- Instalația electrică la care este conectat produsul trebuie să îndeplinească reglementările locale în vigoare în materie de instalații electrice.
- Dispozitivul nu trebuie utilizat pentru activarea încălzitoarelor de apă, sobe, etc.
- Dispozitivul nu trebuie, sub nicio formă, să evacueze în conducte de aer cald folosite pentru evacuarea gazelor care rezultă din arderea sobelor sau a altor dispozitive de ardere. Acesta trebuie să evacueze direct în exterior.



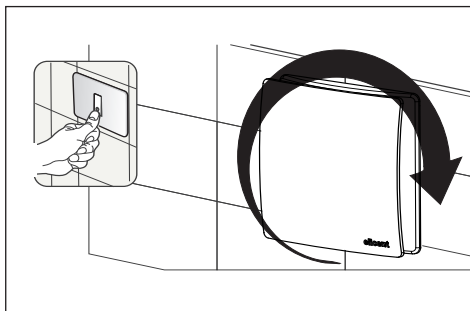
**ATENȚIE: lipsa aplicării celor de mai jos poate cauza daune dispozitivului!**

- Nu utilizați produsul la o temperatură ambientală mai mare de 40°C.
- Nu expuneți dispozitivul la agenții atmosferici (ploaie, soare, ninsoare, etc.). Posibilele aplicații ale produsului reies din imaginile din prezenta broșură.
- Nu introduceți dispozitivul sau părți din acesta în apă sau lichide.
- În timpul curățării sau întreținerii ordinare, verificați integritatea dispozitivului.
- Fluxul de aer sau de gaze ce va fi transmis trebuie să fie curat, adică fără grăsimi, funingine, agenți chimici și corozivi, amestecuri inflamabile sau explozive.
- Dispozitivele de conexiune a rețelei de alimentare trebuie să permită deconectarea completă în condițiile categoriei de supratensiune III.
- Nu obturați în nici un fel gura de transmitere și de evacuare a aerului. La dispozitivele cu conductă, asigurați-vă că aceasta nu este obturată.
- Se recomandă instalarea acestuia la o înălțime minimă de 2,30 m de la pardoseală.
- Pentru funcționarea optimă a dispozitivului este esențial să asigurați un circuit corespunzător al aerului în încăpere.  
În acest scop, consultați reglementările locale.
- În cazul în care în aceeași încăpere în care a fost instalat produsul este prezent un dispozitiv alimentat

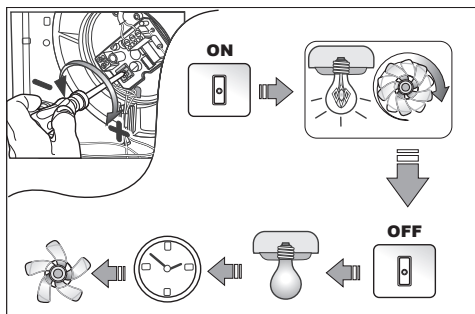
cu combustibil (încălzitor de apă, sobă pe gaz metan, etc., de tipul “cameră nesigilată”), asigurați-vă că circuitul de aer garantează o ardere adecvată, pentru a proteja funcționarea corectă a acestor dispozitive. Luați-vă măsuri de siguranță pentru a evita ca în încăpere să existe un reflux al gazelor ce provin din camera de evacuare a gazelor sau de la alte dispozitive de ardere a carburantului.

## Funcționare

### Versiune Standard / PC

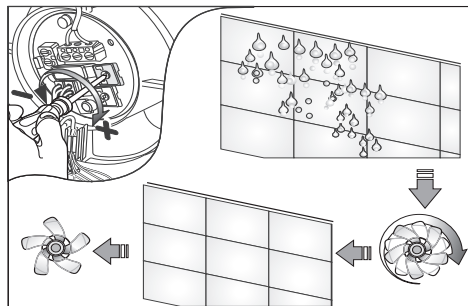


### Versiune cu Temporizator/Timer



Acționați asupra trimmer-ului (șurubului) de reglare prezentat în figură pentru a crește sau reduce întârzierea de stingere a dispozitivului (de la 3 la 25 minute).

### Versiune MHT cu higrostat temporizat



Această versiune dispune atât de temporizator cât și de higrostat. Pentru funcționarea cu temporizator, consultați punctul precedent.

Pentru punerea în funcțiune a higrostatului, acționați asupra trimmer-ului (șurub) de reglare prezentat în imagine, pentru a crește sau reduce pragul de umiditate la care dispozitivul intervine în mod automat. Senzor de umiditate reglabil de la 40% la 90% de U.R. (Umiditate Relativă).

**Dacă este conectat conform figurii 10/3, dispozitivul poate fi controlat prin intermediul unui întrerupător extern.**

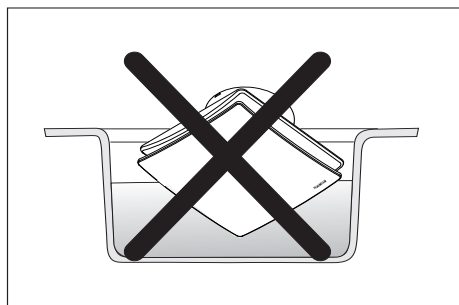
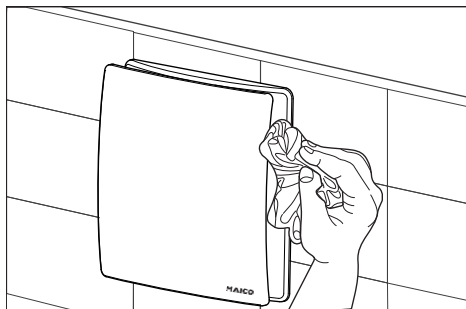
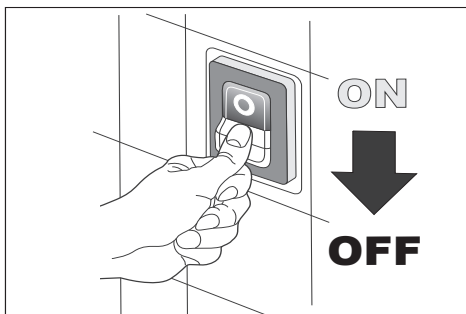
**IMPORTANT:** dispozitivul nu poate fi stins de la întrerupătorul extern dacă nivelul de umiditate ambientală este mai mare decât pragul stabilit.




## Detectare defecțiuni

ANOMALIE	CAUZĂ ȘI REZOLVARE
Dispozitivul nu se aprinde	<b>Lipsă de tensiune.</b> Verificați întrerupătorul general sau conexiunile electrice.
Rotorul nu se mișcă	Asigurați-vă că mișcarea acestuia nu este blocată.

## Întreținere



## Demontare și reciclare

 Produsul a fost conceput și asamblat cu materiale și componente de înaltă calitate, ce pot fi reciclate și reutilizate.

Dacă pe un produs se găsește simbolul unui recipient barat cu roți, acest lucru înseamnă că produsul satisface cerințele directivei comunitare 2002/96/CE.

Informați-vă cu privire la modalitățile de colectare a produselor electrice și electronice în vigoare, în zona în care se dorește eliminarea produsului.

Respectați reglementările locale pentru eliminarea deșeurilor și nu aruncați vechile produse împreună cu obişnuitele deșeuri domestice. O eliminare corectă a produselor ajută la prevenirea poluării mediului și la prevenirea unei posibile deteriorări a sănătății.

Eliminarea abuzivă a produsului din partea utilizatorului implică aplicarea sancțiunilor administrative prevăzute de legea în vigoare.

INDEX	Side
Advarsler .....	1
Installation .....	2
Tilslutninger .....	5
Krav til installation og brug .....	52
Funktion .....	54
Fejlsøgning .....	55
Vedligeholdelse .....	55
Demontering og genanvendelse .....	55

### Kære kunde, kære installatør,

produktet De har købt, er en ventilator med direkte udledning eller med kort kanal, som egner sig til væg- eller loftsinstallation. For bedre at udnytte apparatet og sikre en lang levetid, anbefaler vi, at De nøje læser denne vejledning. Den forklarer fremgangsmåden for korrekt installation, brug og vedligeholdelse af produktet. Ved at følge alle anvisninger nøje sikres produktets levetid og den mekaniske og elektriske driftssikkerhed.

### Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar for skader på personer eller genstande, som opstår pga., at anvisningerne i det følgende ikke er blevet fulgt.

Produktet fremstilles efter gældende praksis og i overensstemmelse med de gældende regler på området for elektriske apparater. Det er i overensstemmelse med direktivet EMC 2004/108/EF om reduktion af radioforstyrrelser og elektromagnetisk kompatibilitet.

## Krav til installation og brug



**ADVARSEL: manglende overholdelse af de følgende anvisninger kan også medføre dødsulykker!**

- Produktet må ikke anvendes til andre formål end det, det er blevet fremstillet til.
- Se efter at produktet er helt og ikke beskadiget, når det er blevet taget ud af emballagen. Hvis produktet falder ned eller udsættes for slag, skal man omgående kontakte en fagperson (autoriseret forhandler eller fabrikant) for at få undersøgt, om det fungerer korrekt.
- Efterlad ikke dele af emballagen inden for børns eller udviklingshæmmede personers rækkevidde. For bortskaffelse af emballagen eller selve apparatet efter endt levetid, skal man undersøge de gældende regler for bortskaffelse i det pågældende land.
- Rør aldrig ved apparatet med fugtige eller våde kropsdeler (fx hænder eller fødder).
- Dette apparat er ikke egnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsat fysiske eller mentale evner eller følekapacitet, eller personer uden erfaring eller kendskab, med mindre disse tilses eller vejledes i brug af apparatet af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.  
Der skal være tilsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- For at forhindre fare for brand, skal man undgå at bruge produktet i miljøer med brandbare stoffer som sprit, insektmidler, benzin osv..
- Tilslut kun produktet til forsyningsnettet, hvis spændingen og frekvensen i el-nettet stemmer overens med det, som er angivet på skiltet.
- I tilfælde af en hvilken som helst type fejl, skal apparatet kobles fra strømforsyningen. For eventuel reparation må der kun bruges originale reservedele.
- Det elektriske anlæg som produktet er koblet til, skal leve op til de normer, som er gældende for elektriske

anlæg i landet.

- Apparatet må ikke bruges til igangsætning af vandvarmere, ovne osv.
- Apparatet må under ingen omstændigheder føre ud i varmerør til udledning af røg fra brændeovne eller andre forbrændingsapparater.  
Det skal have udledning direkte i det fri.



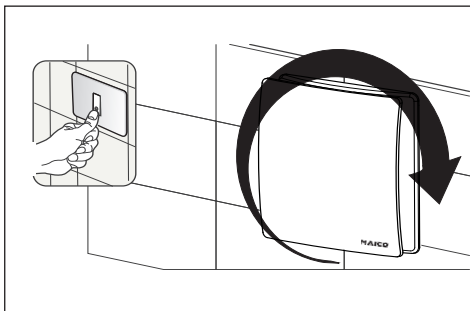
**ADVARSEL: manglende overholdelse af de følgende anvisninger kan medføre skader på apparatet!**

- Brug ikke produktet ved temperaturer på mere end 40°C.
- Udsæt ikke apparatet for vejrforhold som regn, sol, sne osv.. Produktets mulige anvendelsesmuligheder ses på illustrationerne i denne håndbog.
- Sænk ikke apparatet eller dets dele ned i vand eller andre væsker.
- Under rengøring eller almindelig vedligeholdelse skal man kontrollere, at apparatet er helt og uden skader.
- Strømmen af luft eller røg som skal udledes, skal være ren, dvs. uden indhold af fedt, sod, kemiske eller ætsende stoffer, brandbare eller eksplosive blandinger.
- Anordningerne til tilslutning fra strømmettet skal muliggøre fuldstændig frakobling i tilfælde af overspænding III.
- Udløbet og luftudledningen må ikke tilstoppes på nogen måde. Ved apparater til kanaler skal man sørge for, at disse ikke er tilstoppet.
- Vi anbefaler, at apparatet installeres ved en minimumshøjde på 2,30 m fra gulvet.
- For optimal funktion af apparatet er det nødvendigt at sørge for en passende tilbageførsel af luften i rummet. Til dette formål skal man undersøge de lokale regler på området.
- Hvis der i samme rum som produktet er et apparat, som bruger brændstof (vandvarmer, gasvarmer osv., som ikke er af typen med "gastæt indeslutning"), skal

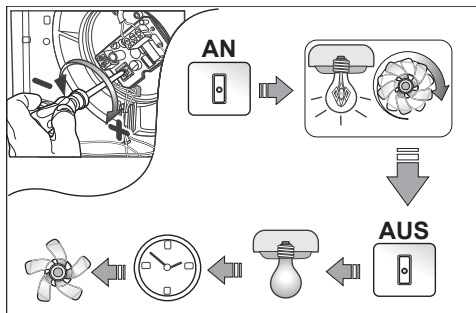
man, for at sikre at disse anordninger har en korrekt funktion, sørge for, at tilbageførslen af luft sikrer en god forbrænding. Man skal tage forholdsregler for at undgå, at der i rummet er tilbageløb af gas fra gasudledningskanalen eller fra de andre forbrændingsapparater, som bruger brændstof.

## Funktion

### Standardversion / PC

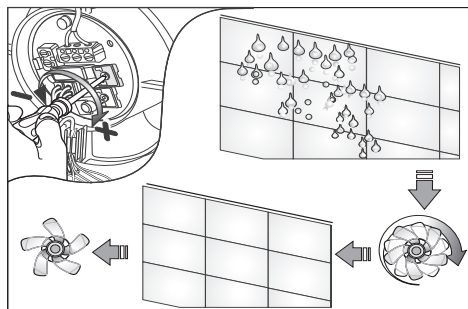


### Version med ur/timer



Skrú på reguleringsskruen på billedet for at øge eller sænke slukningsforsinkelsen på apparatet (fra 3 til 25 minutter).

### MHT version med tidsindstillet fugtighedsregulator



Denne version har både en timer og en fugtighedsregulator. For brug af ventilator med timer se ovenstående punkt.

For fugtighedsregulatorens funktion skrues på reguleringsskruen vist på billedet for at øge eller sænke fugtighedsgrænsen, som apparatet automatisk skal aktiveres ved. Fugtighedssensor der kan reguleres fra 40% til 90% af R.F.. (relativ fugtighed).

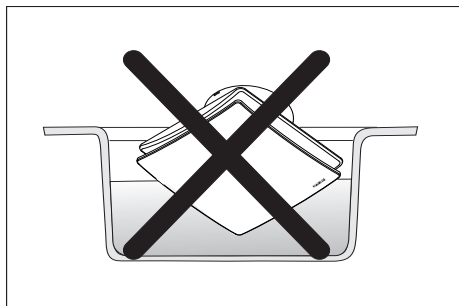
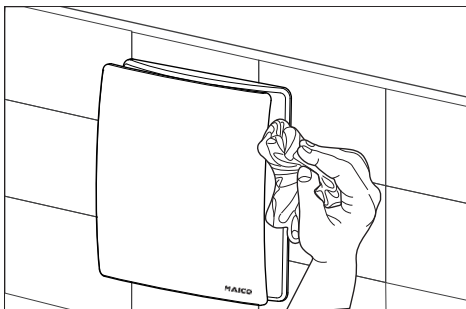
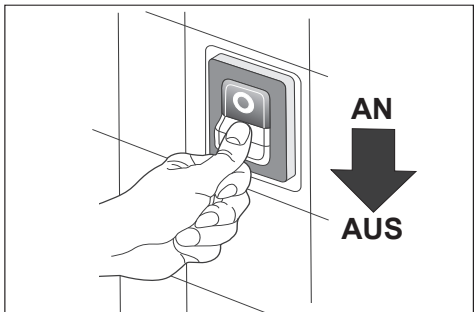
Hvis apparatet installeres som i figur 10/3, er det muligt at styre apparatet med udvendig afbryder.

**VIGTIGT:** det er ikke muligt at slukke for apparatet med den udvendige afbryder, hvis niveauet for omgivelsesfugtigheden er højere end den indstillede grænse.


## Fejlsøgning

FEJL	ÅRSAG OG AFHJÆLPNING
Apparatet tænder ikke	<b>Der mangler spænding.</b> Kontroller hovedafbryderen og de elektriske forbindelser.
Propellen drejer ikke	Kontroller at der ikke er noget som bremser dens bevægelse.

## Vedligeholdelse



## Demontering og genanvendelse

 Produktet er blevet udviklet og samlet med materialer og komponenter af høj kvalitet, som kan genanvendes.

Hvis der på et produkt er et symbol af en container med hjul med kryds over, betyder det, at produktet lever op til kravene i Fællesskabets direktiv 2002/96/EF.

Søg oplysninger om indsamling af elektriske og elektroniske produkter i det område, hvor produktet ønskes bortskaffet.

Overhold de lokale regler for bortskaffelse af affald og skaf ikke udtjente produkter bort sammen med almindeligt husholdningsaffald. Korrekt bortskaffelse af produkterne forhindrer forurening af naturen og mulige sundhedsskader.

Ulovlig bortskaffelse af produktet medfører administrative sanktioner i henhold til gældende normer.

INDICE	Página
Advertencias.....	1
Instalación .....	2
Conexiones.....	5
Instrucciones para la instalación y el uso.....	56
Funcionamiento .....	58
Búsqueda de averías.....	59
Mantenimiento .....	59
Desmantelamiento y reciclaje.....	59

### Apreciado Cliente, apreciado instalador,

El producto que Ud. ha comprado es un aspirador de expulsión directa o a través de conducto corto, apropiado para instalaciones de pared o cielorraso. Para utilizar de la mejor manera el aparato y garantizar su larga duración, recomendamos leer atentamente este manual. Este manual explica como instalar, usar y mantener correctamente el producto. Seguir todas estas indicaciones significa asegurar su duración y fiabilidad, tanto eléctrica como mecánica.

### El constructor declina toda responsabilidad por daños causados a personas o cosas, ocasionados por la falta de observación de las instrucciones descritas a continuación.

El producto ha sido fabricado, siguiendo la ley, respetando las normativas vigentes en materia de aparatos eléctricos. Es conforme a la directiva EMC 2004/108/CE para la supresión de las interferencias y para la compatibilidad electromagnética.

## Instrucciones para la instalación y el uso



**¡ATENCIÓN: no respetar cuanto sigue puede causar lesiones, incluso mortales!**

- No destinar este producto a un uso diferente de aquel para el que ha sido proyectado.
- Después de haber extraído el producto de su embalaje, cerciorarse que sea íntegro. Si el producto cae o recibe golpes, dirigirse en seguida a personal cualificado (revendedor autorizado o fabricante) para verificar su correcto funcionamiento.
- No dejar partes del embalaje al alcance de niños o de personas incapacitadas. Para la eliminación del embalaje y del instrumento mismo, al final de su ciclo de vida, informarse sobre las normativas de reciclaje de residuos vigentes en el propio País.
- No tocar el aparato con partes del cuerpo húmedas o mojadas (por ejemplo manos o pies).
- El presente aparato no esta facultado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con limitada capacidad física, sensorial o mental, o sin experiencia y conocimiento, a menos que sean supervisados o instruidos respecto al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños tendrían que ser controlados para asegurarse que no jueguen con el aparato.
- Para evitar peligros de incendio, impedir su uso ante sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina etc.
- Conecte el producto a la red de alimentación únicamente si la tensión y la frecuencia de la red eléctrica corresponden con las que se recogen en la placa.
- En caso de mal funcionamiento, anomalía o avería de cualquier tipo, desactivar el aparato desconectándolo de la red. Para su eventual reparación, solicitar taxativamente el empleo de repuestos originales.
- La instalación eléctrica a la que ha sido conectado

el producto debe respetar las normativas vigentes localmente en lo que se refiere a instalaciones eléctricas.

- El aparato no debe ser usado como activador de calienta-baños, estufas, etc.
- El aparato no debe absolutamente descargarse en conductos de aire caliente dedicados a la evacuación de humos que deriven de la combustión de estufas o de otros aparatos a combustión. Debe descargarse directamente al exterior.



**¡ATENCIÓN: no respetar cuanto sigue puede causar daños al aparato!**

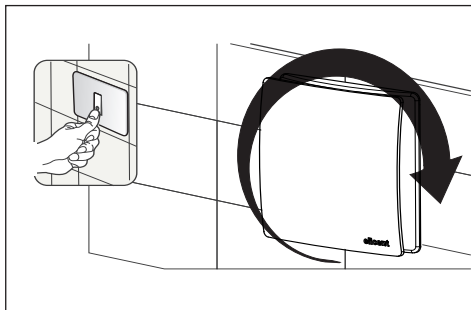
- No usar el producto a una temperatura ambiente superior a 40 °C.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, nieve, etc.). Las posibles aplicaciones del producto pueden ser deducidas de las ilustraciones de este manual.
- No sumergir el aparato o partes de éste en agua o líquidos.
- Durante la limpieza o mantenimiento ordinario, controlar la integridad del aparato.
- El flujo de aire o humos que se desea encaminar debe ser limpio, es decir no debe presentar elementos grasos, hollín, agentes químicos y/o corrosivos, mezclas inflamables o explosivas.
- Los dispositivos de conexión de la red de alimentación tienen que permitir la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- No obstruir, de ninguna manera, la boca de salida y de descarga del aire. En los aparatos con conducto, cerciorarse que este último no esté obstruido.
- Se aconseja instalarlo a una altura mínima de 2,30 mt desde el pavimento.
- Para un óptimo funcionamiento del aparato, es indispensable garantizar un adecuado retorno del aire en el local.

Para esta finalidad consultar las normativas locales.

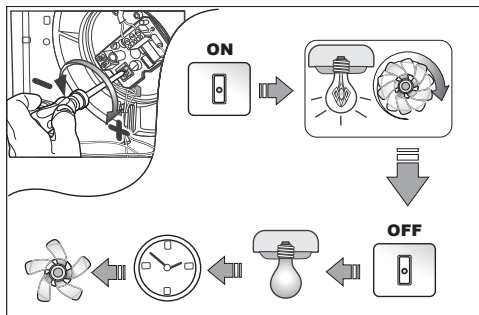
- Si en el mismo local de instalación del producto hay un aparato alimentado con combustible (calentador de agua, estufa a metano etc., que no sean de tipo “cámara estanca”), cerciorarse que el retorno de aire garantice una buena combustión, para salvaguardar el correcto funcionamiento de tales dispositivos, tomando precauciones para evitar que haya reflujos de gases en la habitación procedentes de la chimenea de descarga de los gases o de otros equipos de combustión de carburante.

## Funcionamiento

### Versión Estándar / PC

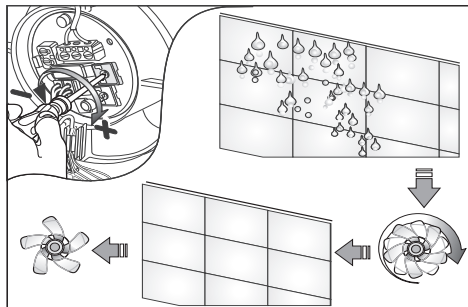


### Versión con Temporizador



Actuar sobre el trimmer (tornillo) de regulación que se ve en la figura para aumentar o reducir el retardo de apagado del aparato (de 3 a 25 minutos).

### Versión MHT con humidostato (regulador de humedad) temporizado



Esta versión dispone de un temporizador y de un humidostato. Para el funcionamiento con temporizador ver el punto precedente.

Para la función humidostato, actuar sobre el trimmer (tornillo) de regulación que se ve en la figura y así aumentar o reducir el umbral de humedad al que debe intervenir el aparato automáticamente. Sensor de humedad regulable de 40% a 90% de H.R. (Humedad Relativa).

**Si conectado, como indicado en la figura 10/3, es posible maniobrar el aparato a través de un interruptor exterior.**

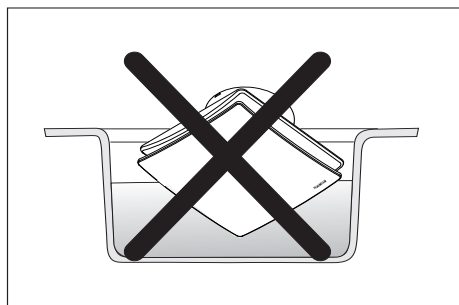
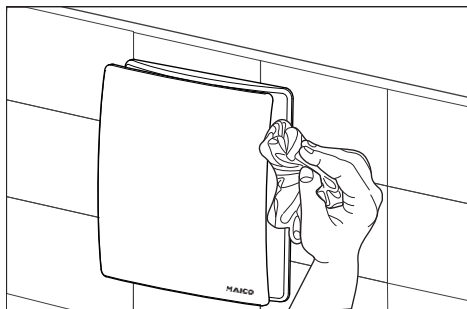
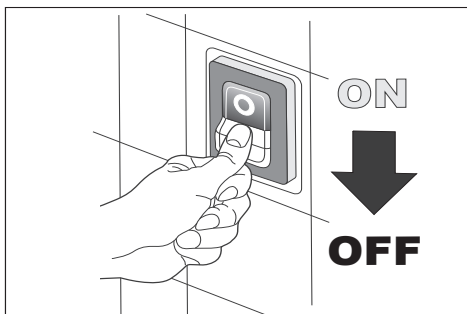
**IMPORTANTE: no es posible apagar el aparato con el interruptor exterior si el nivel de humedad ambiental es superior a la del umbral programado.**




## Búsqueda de averías

ANOMALÍA	CAUSA Y REMEDIO
El aparato no se enciende	<b>Falta tensión</b> Controlar el interruptor general o las conexiones eléctricas.
El rotor no se mueve	Controlar que su movimiento no sea frenado.

## Mantenimiento



## Desmantelamiento y reciclaje

 El producto ha sido proyectado y ensamblado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.

Si un producto lleva el símbolo de un bidón barrado con ruedas, esto quiere decir que el producto satisface los requisitos de la directiva comunitaria 2002/96/EC.

Informarse sobre la modalidad de recogida de los productos eléctricos y electrónicos en vigor en la zona en la que se desea deshacerse del producto.

Atenerse a las normativas locales para la eliminación de residuos y no arrojar los viejos productos entre los normales residuos domésticos. Una eliminación adecuada de los productos ayuda a prevenir la contaminación ambiental y los posibles daños a la salud.

La eliminación abusiva del producto, por parte del usuario, comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

INDICE	Página
Avisos .....	1
Instalação .....	2
Ligações .....	5
Instruções para a instalação e uso .....	60
Funcionamento .....	62
Localização de avarias .....	63
Manutenção .....	63
Destruição e reciclagem .....	63

### Prezado Cliente, prezado instalador,

o produto que adquiriu é um aspirador helicoidal para a extracção directa ou numa pequena conduta, apropriado para instalações de parede ou no tecto. Para utilizar o aparelho da melhor maneira e garantir uma longa duração do mesmo, recomendamos a leitura deste manual com atenção. Deste manual explica como efectuar uma correcta instalação, utilização e manutenção do produto. Seguir todas estas indicações significa garantir a sua duração e fiabilidade, seja eléctrica seja mecânica.

**O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas ou coisas, decorrentes da falta de observação das instruções contidas as seguir.**

O produto é fabricado segundo a regra da arte e no respeito das normas vigentes em matéria de aparelhagens eléctricas. É conforme à directiva EMC 2004/108/CE para a supressão das interferências de rádio e para a compatibilidade electromagnética.

## Instruções para a instalação e uso



**ATENÇÃO: a falta de aplicação de quanto segue pode causar ferimentos, até mortais!**

- Não utilizar este produto para um uso diferente daquele para o qual foi projectado.
- Após ter removido o produto da embalagem, verificar a sua integridade. Em caso de queda ou choque, contactar logo o pessoal qualificado (revendedor autorizado ou fabricante) para verificar o seu correcto funcionamento.
- Não deixar partes da embalagem ao alcance de crianças ou deficientes. Para a eliminação da embalagem, e do próprio instrumento no fim da sua vida, informar-se sobre as normas de reciclagem de lixos vigentes no próprio País.
- Não tocar no aparelho com partes do corpo húmidas ou molhadas (por exemplo, mãos ou pés).
- Este aparelho não deve ser entendido como adequado ao uso por parte de pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência e conhecimento, mas somente se estas tiverem sido supervisionadas ou instruídas sobre o uso do aparelho por uma pessoa responsável da sua segurança. As crianças deveriam ser supervisionadas para certificar-se que as mesmas não joguem com o aparelho.
- Para evitar perigos de incêndios, evitar o seu uso na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, como álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Ligue o produto na rede de alimentação somente se a tensão e a frequência da rede eléctrica correspondem àquelas indicadas na placa de identificação.
- Em caso de mau funcionamento, anomalia ou avaria de qualquer natureza, desactivar o aparelho desligando-o da corrente. Para a eventual reparação, solicitar taxativamente a utilização de peças sobressalentes originais.

- A instalação eléctrica à qual é ligado o produto deve responder às normas vigentes no lugar de uso com relação a instalações eléctricas.
- O aparelho não deve ser utilizado como actuador de aquecedores de água, estufas, etc.
- O aparelho não deve absolutamente descarregar em condutas de ar quente utilizados para a extracção de fumos decorrentes da combustão de estufas ou outros aparelhos por combustão. Deve descarregar directamente para fora.



**ATENÇÃO: a falta de aplicação de quanto segue pode causar danos ao aparelho!**

- Não utilizar o produto a uma temperatura ambiente acima de 40 °C.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, neve, etc.). As possíveis aplicações do produto podem ser visualizadas nas ilustrações deste manual.
- Não mergulhar o aparelho ou outras partes em água ou líquidos.
- Durante a limpeza ou manutenção regular, controlar a integridade do aparelho.
- O fluxo de ar ou fumos que se quer transferir deve estar limpo, isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos, misturas inflamáveis ou explosivas.
- Os dispositivos de conexão da rede de alimentação devem consentir a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III.
- Não obstruir de maneira nenhuma o bocal de extracção e de descarga do ar. Nos aparelhos para conduta, verificar que a conduta não esteja obstruída.
- Recomenda-se de instalá-lo a uma altura mínima de 2,30 m do pavimento.
- Para o funcionamento excelente do aparelho, é indispensável garantir uma circulação adequada de ar no local.

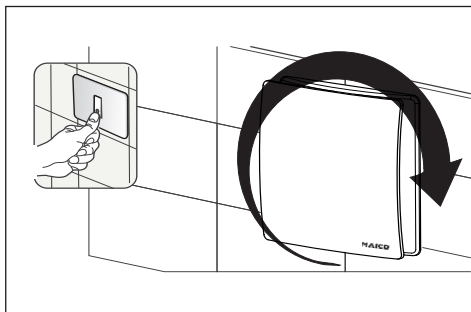
Para tal fim devem ser consultadas as normas lo-

cais.

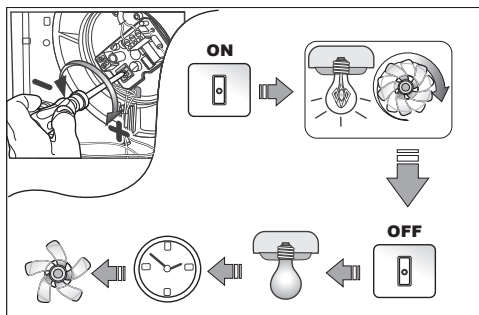
- Se no mesmo local de instalação do produto estiver presente um aparelho alimentado a combustível (aquecedor de água, estufa a metano etc., do tipo não com “câmara estanque”), verificar que a circulação de ar garante uma boa combustão, a fim de salvaguardar o funcionamento correcto de tais dispositivos. Tomando precauções para evitar que na sala seja presente um refluxo de gás procedente do tubo de descarga dos gases ou de outros aparelhos de combustão de carburante.

## Funcionamento

### Versão Standard / PC

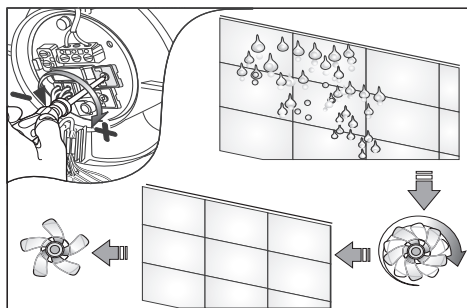


### Versão com Temporizador



Actuar no trimmer (parafuso) de regulação ilustrado na figura para aumentar ou reduzir o atraso de desligamento do aparelho (de 3 até 25 minutos).

### Versão MHT com medidor de humidade temporizado



Esta versão dispõe do temporizador e do medidor de humidade. Para o funcionamento com temporizador ver o item anterior.

Para o funcionamento do medidor de humidade, actuar no trimmer (parafuso) de regulação ilustrado na figura para aumentar ou diminuir o limite de humidade no qual deve actuar o aparelho automaticamente. Sensor de humidade regulável de 40% até 90% de U.R. (Humidade Relativa).

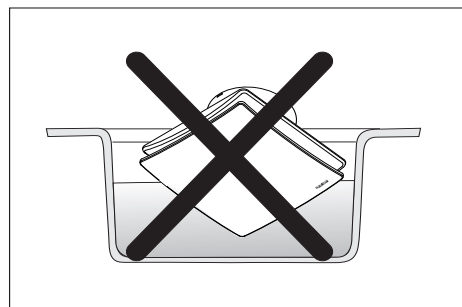
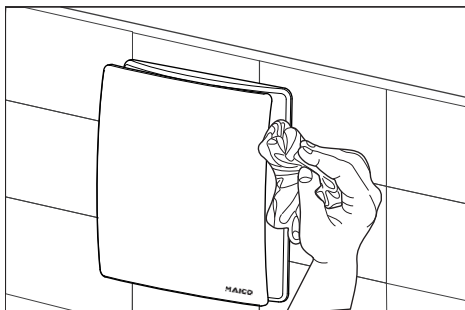
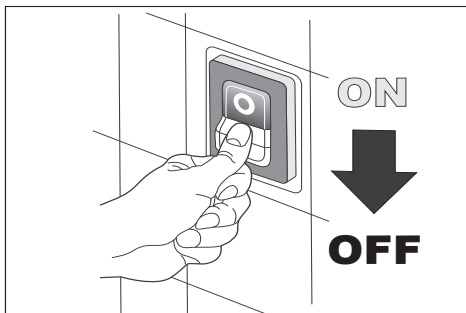
**Se for ligado conforme indicado na figura 10/3, é possível comandar o aparelho por meio do interruptor externo.**

**IMPORTANTE: não é possível desligar o aparelho com o interruptor externo se o nível de humidade do ambiente estiver acima do limite configurado.**


## Localização de avarias

ANOMALIA	CAUSA E SOLUÇÃO
O aparelho não acende	<b>Falha de tensão</b> Controlar o interruptor geral ou as ligações eléctricas.
O rotor não mexe	Controlar que não seja travada no seu movimento.

## Manutenção



## Destruição e reciclagem

 O produto foi projectado e montado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

Se num produto for encontrado o símbolo de um balde do lixo barrado com rodas, quer dizer que o produto satisfaz os requisitos da directiva comunitária 2002/96/EC.

Deve informar-se sobre as modalidades de recolha dos produtos eléctricos e electrónicos em vigor na região onde for preciso desfazer-se do produto.

Deve cumprir as normas locais para a eliminação dos lixos e não jogar os produtos velhos no lixo doméstico. Uma eliminação adequada dos produtos ajuda a prevenir a poluição ambiental e possíveis danos à saúde.

A eliminação do produto fora das normas por parte do utente implica a aplicação de penas administrativas previstas pela norma em vigor.

INDICE	Pagina
Avvertenze .....	1
Installazione .....	2
Collegamenti .....	5
Prescrizioni per l'installazione e l'uso .....	64
Funzionamento .....	66
Ricerca guasti .....	66
Manutenzione .....	67
Smantellamento e riciclaggio .....	67

### Gentile Cliente, gentile installatore,

il prodotto da Lei acquistato è un aspiratore per espulsione diretta o in breve condotto, adatto ad installazioni a parete o a soffitto. Per utilizzare al meglio l'apparecchio e garantirne una lunga durata, Le raccomandiamo di leggere attentamente questo libretto. Esso spiega come procedere ad una corretta installazione, utilizzo e manutenzione del prodotto. Seguire tutte queste indicazioni significa assicurarne durata e affidabilità, sia elettrica che meccanica.

### Il costruttore declina ogni responsabilità per danni arrecati a persone o cose, derivate dalla non osservanza delle prescrizioni di seguito riportate.

Il prodotto è costruito a regola d'arte e nel rispetto delle normative vigenti in materia di apparecchiature elettriche. È conforme alla direttiva EMC 2004/108/CE per la soppressione dei radio disturbi e per la compatibilità elettromagnetica.

## Prescrizioni per l'installazione e l'uso



**ATTENZIONE:** la mancata applicazione di quanto segue può causare lesioni, anche mortali!

- Non impiegare questo prodotto per un uso diverso da quello per cui è stato progettato.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità. Se il prodotto cade o riceve colpi, contattare immediatamente una persona qualificata (rivenditore autorizzato o costruttore) per verificarne il corretto funzionamento.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci. Per lo smaltimento dell'imballo, e dello strumento stesso alla fine della sua vita, informarsi sulle normative di riciclaggio rifiuti vigenti nel proprio Paese.
- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo umide o bagnate (ad esempio mani o piedi).
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Per scongiurare pericoli d'incendi, evitarne l'uso in presenza di sostanze o vapori infiammabili, come alcool, insetticidi, benzina etc.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione solo se la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondono a quelli riportati sulla targhetta.
- In caso di malfunzionamento, anomalia o guasto di qualsiasi natura, disattivare l'apparecchio scollegandolo dalla rete. Per l'eventuale riparazione, richiedere tassativamente l'utilizzo di ricambi originali.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve

rispondere alle normative vigenti localmente in fatto di impianti elettrici.

- L'apparecchio non deve essere impiegato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc.
- L'apparecchio non deve assolutamente scaricare in condotti d'aria calda adibiti all'evacuazione dei fumi derivanti dalla combustione di stufe o altri apparecchi a combustione. Deve scaricare direttamente all'esterno.



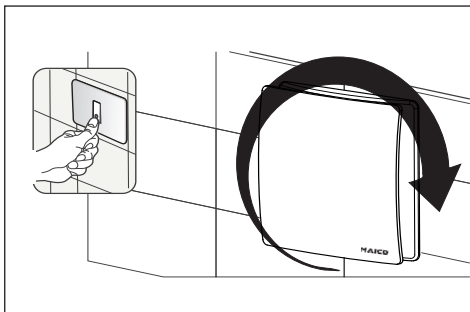
**ATTENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare danni all'apparecchio!**

- Non impiegare il prodotto a una temperatura ambiente superiore a 40°C.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, neve, etc.). Le possibili applicazioni del prodotto sono desumibili dalle illustrazioni di questo libretto.
- Non immergere l'apparecchio o altre sue parti in acqua o liquidi.
- Durante la pulizia o manutenzione ordinaria, controllare l'integrità dell'apparecchio.
- Il flusso d'aria o fumi che si intende convogliare deve essere pulito, cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi, miscele infiammabili o esplosive.
- I dispositivi di connessione dalla rete di alimentazione devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- Non ostruire in alcun modo la bocca di mandata e di scarico dell'aria. Negli apparecchi per condotto, assicurarsi che quest'ultimo non sia ostruito.
- Si consiglia di installarlo a un'altezza minima di mt. 2,30 dal pavimento.
- Per un funzionamento ottimale dell'apparecchio, è indispensabile garantire un adeguato rientro dell'aria nel locale.  
Si consultino allo scopo le normative locali.
- Se nello stesso locale di installazione del prodotto è

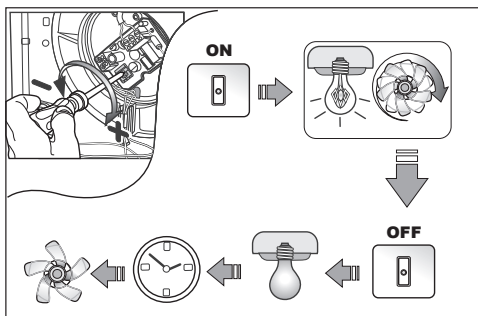
presente un apparecchio alimentato a combustibile (scaldacqua, stufa a metano etc., di tipo non a "camera stagna"), accertarsi che il rientro d'aria garantisca una buona combustione, al fine di salvaguardare il corretto funzionamento di tali dispositivi. Prendere precauzioni per evitare che nella stanza vi sia il riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.

## Funzionamento

### Versione Standard / PC

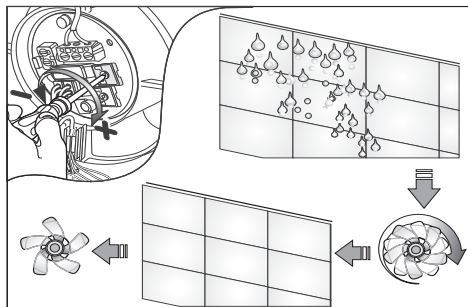


### Versione con Temporizzatore/Timer



Agire sul trimmer (vite) di regolazione mostrato in figura per aumentare o ridurre il ritardo di spegnimento dell'apparecchio (da 3 a 25 minuti).

### Versione MHT con umidostato temporizzato



Questa versione dispone sia del temporizzatore sia dell'umidostato. Per il funzionamento con temporizzatore vedere il punto precedente.

Per la funzione umidostato, agire sul trimmer (vite) di regolazione mostrato in figura per aumentare o ridurre la soglia di umidità a cui far intervenire l'apparecchio automaticamente. Sensore di umidità regolabile da 40% a 90% di U.R. (Umidità Relativa).

**Se collegato come indicato nella figura 10/3, è possibile comandare l'apparecchio tramite interruttore esterno.**

**IMPORTANTE: non è possibile spegnere l'apparecchio con l'interruttore esterno se il livello di umidità ambientale è superiore alla soglia impostata.**

## Ricerca guasti

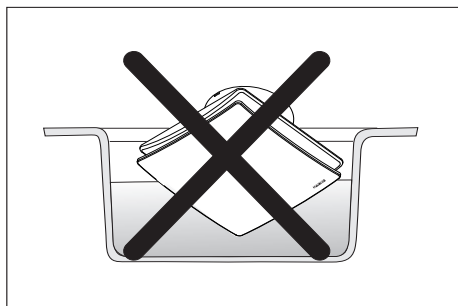
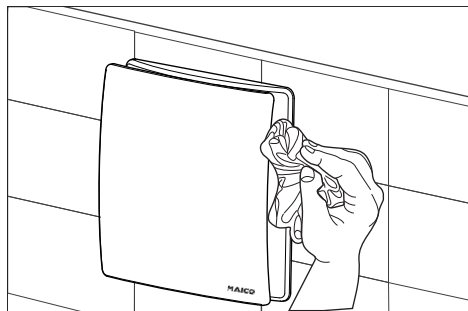
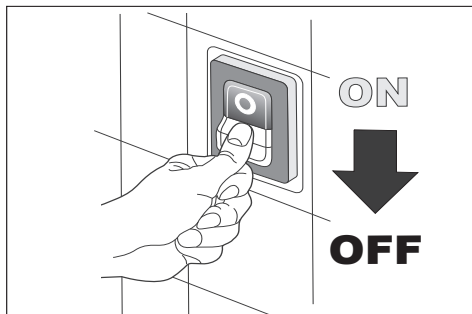
ANOMALIA	CAUSA E RIMEDIO
L'apparecchio non si accende	<b>Manca tensione</b> Controllare l'interruttore generale o i collegamenti elettrici.



La girante non si muove

Controllare che non venga frenata nel suo movimento.

## Manutenzione



## Smantellamento e riciclaggio



Il prodotto è stato progettato e assemblato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone barrato con ruote, vuole dire che il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva comunitaria 2002/96/EC.

Informarsi sulle modalità di raccolta dei prodotti elettrici ed elettronici in vigore nella zona in cui si desidera disfarsi del prodotto.

Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici. Uno smaltimento adeguato dei prodotti aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e possibili danni alla salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

## تعليمات الترتيب والاستعمال

**تنبيه: قد يؤدي عدم الالتزام بتطبيق هذه التعليمات إلى التعرض لخطر الإصابة الشديدة أو قد يؤدي للوفاة!**

- لا تستخدم هذا المنتج في أغراض أخرى تختلف عن الأغراض التي تم تصميمه لها.
- بعد إخراج الجهاز من مواد التغليف الخاصة به، تأكد من وجود جميع الأجزاء وتكاملها مع بعضها البعض. في حالة عدم التأكد، اتصل على الفور بالفني المتخصص.
- بعد إخراج المنتج من عبوته، يتوجب التحقق من سلامته و عدم تعرضه لأضرار. في حالة سقوط المنتج أو تعرضه لضربات قوية يتوجب مراجعة أشخاص مؤهلين على الفور (البائع المعتمد أو الجهة الصانعة للمنتج) ليتحققوا من أن المنتج يعمل بلاشكل الصحيح.
- لا تترك مكونات التغليف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المتخصصين. للتخلص من مواد التغليف أو من الجهاز بعد فترة طويلة من الاستخدام الفعال، يرجى الرجوع إلى اللوائح المعمول بها في هذا الصدد في دولتك.
- لا تلمس الجهاز باليدين وهما مبللتين أو بأحد الأجزاء الرطبة من جسمك (مثل اليدين أو القدمين).
- إن استعمال هذا الجهاز غير مناسب من قبل أشخاص ذوي القدرات الجسدية، الحسية و العقلية المحدودة (من ضمنهم الأطفال). أو لا يملك خبرة أو معرفة، إلا بعد القيام بتعليمهم على استعمال الجهاز من مسئول للحفاظ على سلامتهم أو تحت إشرافه. "يتوجب المراقبة والإشراف على الأطفال للناك من عدم عبثهم أو لعبهم في الجهاز".
- لتجنب خط التعرض للحريق، تجنّب استخدام المنتج في وجود المواد أو الغازات القابلة للاشتعال، مثل الكحول والمبيدات الحشرية والبنزين وغيرها.
- يتم وصل الجهاز بشبكة التغذية الكهربائية فقط إذا كان جهد و تردد الشبكة الكهربائيه يتوافق مع المواصفات المسجلة على لوحة الجهاز .
- في حالة عدم التشغيل بصورة صحيحة، أو أعطال أو أي نوع من العيوب، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ثم اتصل بالفني المتخصص. لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية عند القيام بأعمال التصليح.

صفحة	قائمة المحتويات
1	إرشادات للتنبيه
2	التركيب
5	التوصيلات
68	تعليمات التركيب والاستخدام
70	التشغيل
71	اكتشاف الأعطال وإصلاحها
71	الصيانة
71	تفكيك الجهاز وإعادة تدويره

### إلى العميل المحترم و إلى القائم بالترتيب المحترم،

إن المنتج الذي اشتريته عبارة عن جهاز شطف للتصرف المباشر أو عن طريق أنبوب قصيرة وهو مناسب للترتيب على الجدران أو السقف. لاستعمال الجهاز على أمل وجه و ضمان حياة أطول له ينصح قراءة هذا الكتيب بانتباه. يفسر الكتيب أيفية تنفيذ إجراءات الترتيب، الاستخدام و صيانة المنتج بالطريقة الصحيحة. إن إتباع هذه التعليمات يعني ضمان مدة حياة أطول للجهاز وسواء موثوقية أهربائية و ميكانيكية. **لن تتحمل الجهة الصانعة أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء ناجمة عن عدم الالتزام و تطبيق التعليمات المسجلة تاليا.**

تم صناعة المنتج وفق مبادئ الصناعة الحرفية البارعة و بموجب القوانين السارية المفعول في مجال الأجهزة الكهربائية. تتوافق مواصفات المنتج مع قوانين الاتحاد الأوروبي EMC 2004/108/CE المحددة في مجال تخفيض انتشار الموجات الراديوية المزعة و للتوافق الكهرومغناطيسي.

بأعمال التصليح ، مع أخذ الاحتياطات اللازمة لتجنب ارتداد غازات في الغرفة ناجمة عن مدخنة/ أنبوب تصريف الغازات أو أجهزة أخرى تعمل بحرق الوقود.

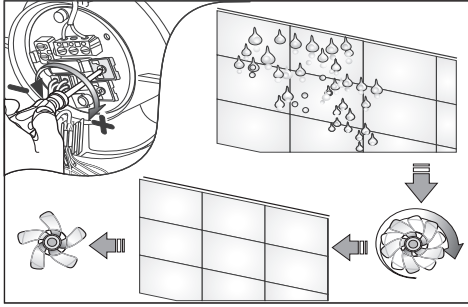
- يجب أن يتماشى النظام الكهربائي الذي يتم توصيل الجهاز به، مع المعايير القياسية المعمول بها في النظم الكهربائية المحلية.
- لا يجب استخدام الجهاز لتنشيط سخانات الماء أو سخانات الهواء أو غيرها
- من غير المسموح به استخدام هذا الجهاز في تفرغ الهواء من أنابيب الهواء الساخن المستخدمة في تصريف الأدخنة الصادرة عن عمليات الاحتراق في المواقد أو غيرها من أجهزة الاحتراق. حيث يجب في هذه الحالة تصريفها إلى خارج المبنى مباشرة.



### تنبيه: قد يلحق الضرر بالجهاز إذا لم يتم الالتزام بتطبيق التعليمات التالية.

- لا تستخدم المنتج في أية بيئة تزيد درجة الحرارة فيها عن 40 درجة مئوية.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (الأمطار وأشعة الشمس والثلوج وغيرها). تم توضيح التطبيقات الممكنة للجهاز لاحقاً في هذا الكتيب.
- لا تقم بغمر الجهاز أو جزء منه في الماء أو أية سوائل أخرى.
- عند تنظيف الجهاز أو القيام بعملية الصيانة، تحقق من تركيب الأجزاء وسلامة الأداء.
- أن تيار الهواء أو الأدخنة الذي يقوم الجهاز بشفطه، يجب أن يكون نظيفاً وخالياً من المواد الدهنية والهباب والعناصر الكيميائية والمسببة للتآكل وكذلك المحاليل القابلة للاشتعال أو القابلة للانفجار.
- يجب أن تسمح معدات التوصيل بشبكة التغذية الكهربائية بعملية الفصل التام في حالة التعرض لظروف الفئة III من حيث تجاوز الجهد.
- لا تقم بسد فتحات دخول وخروج الهواء بالجهاز بأية طريقة. عند استخدام أنابيب للهواء تحقق من عدم انسداد الأنابيب.
- لتحقيق أفضل مستوى من الأداء، يوصى بتركيب الجهاز بارتفاع لا يقل عن 2.3 متر عن الأرض.
- لتحقيق أفضل مستوى من الأداء، فمن الضروري التأكد من وجود تهوية مناسبة داخل الغرفة.
- في حالة عدم التشغيل بصورة صحيحة، أو أعطال أو أي نوع من العيوب، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ثم اتصل بالفني المتخصص. لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية عند القيام

## موديل MHT الجهاز بوحدة توقيت وترموستات للرطوبة



هذا الموديل مجهز بوحدة توقيت وترموستات للرطوبة. راجع الفقرة السابقة للتعرف على كيفية تشغيل وحدة التوقيت.

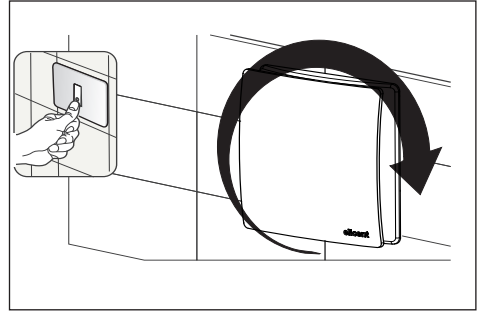
لضبط ترموستات الرطوبة، يمكنك ضبط مسمار التحكم الموضح في الشكل لتقوم بزيادة أو إنقاص درجة الرطوبة التي تجعل الجهاز يبدأ التشغيل بشكل أوتوماتيكي. يتم ضبط وحدة استشعار الرطوبة ما بين 40% و90% من الرطوبة النسبية.

من الممكن التحكم في الجهاز عن طريق مفتاح خارجي وذلك إذا تم توصيله كما هو موضح في الشكل 10/3.

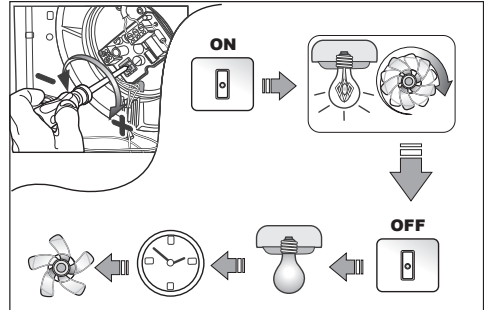
هام: ليس من الممكن إيقاف تشغيل الجهاز باستخدام المفتاح الخارجي إذا كان مستوى الرطوبة في البيئة المحيطة يزيد عن الدرجة التي حددها في ترموستات الرطوبة بالجهاز.

## التشغيل

موديل قياسي / PC

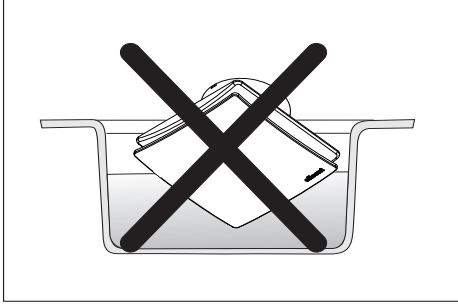


موديل ذو ساعة توقيت / Timer



قم بضبط مسمار التحكم الموضح في الشكل حتى يمكنك زيادة أو إنقاص الفترة المطلوبة قبل أن ينطفئ الجهاز (من 3 دقائق إلى 25 دقيقة).

## اكتشاف الأعطال وإصلاحها



السبب وطريقة الإصلاح	العتل
لا يوجد جهد كهربائي. تحقق من مفتاح الكهرباء الرئيسي أو التوصيلات الكهربائية.	الجهاز لا يبدأ التشغيل
تحقق من أن حركة المحرك ليست بطيئة	المحرك لا يقوم بالدوران

## الصيانة

## تفكيك الجهاز وإعادة تدويره

تم تصميم هذا المنتج باستخدام مواد ذات جودة عالية فضلاً عن أن مكونات الجهاز يمكن إعادة تصنيعها واستخدامها مرة أخرى.

في حالة وجود رمز يشير إلى سلة مهملات وعليها علامة X فإن هذا يعني أن المنتج يتماشى مع المعايير القياسية الأوروبية رقم EC/2002/96

يجب أن تقوم بالاستفسار حول أساليب التخلص من المنتجات الكهربائية والإلكترونية المعمول بها في منطقتك، والتي يمكن اللجوء إليها للتخلص من المنتج.

يجب أن تلتزم بالمعايير القياسية المتبعة في دولتك والخاصة بالتخلص من مواد النفايات، حيث يجب عدم التخلص من المنتجات القديمة في مناطق جميع المهملات المنزلية. عند اتباع طريقة الفك والتركيب الصحيحة، فإن ذلك يساعد في الحيلولة دون إحداث أي تلوث بالبيئة أو إلحاق ضرر بالصحة.

قد يؤدي التخلص من المنتج بصورة غير صحيحة إلى تعرض المستخدم للغرامات الإدارية المتصوص عليها في اللوائح المحلية المعمول بها.

